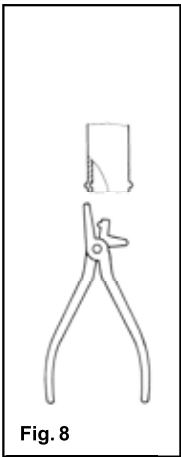
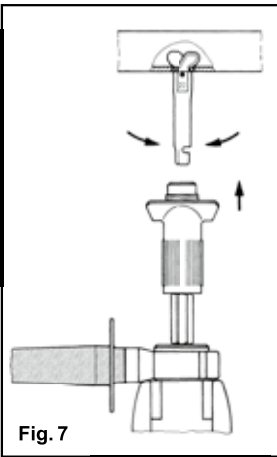
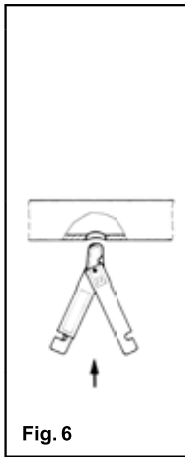
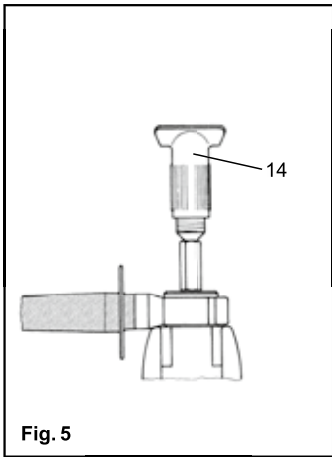
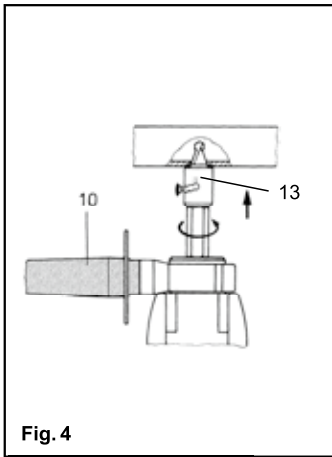
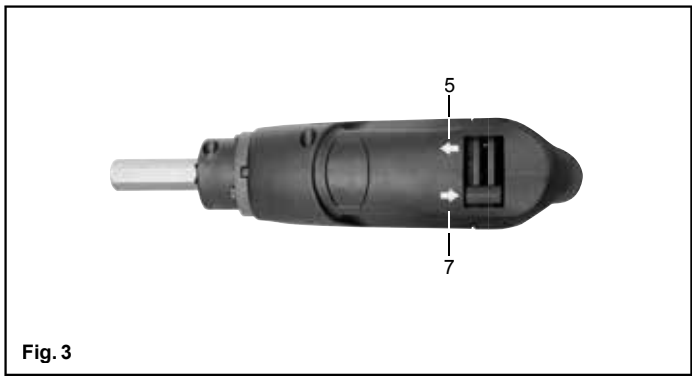
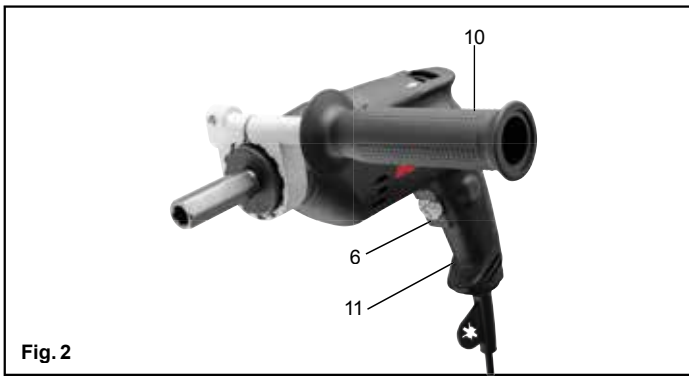
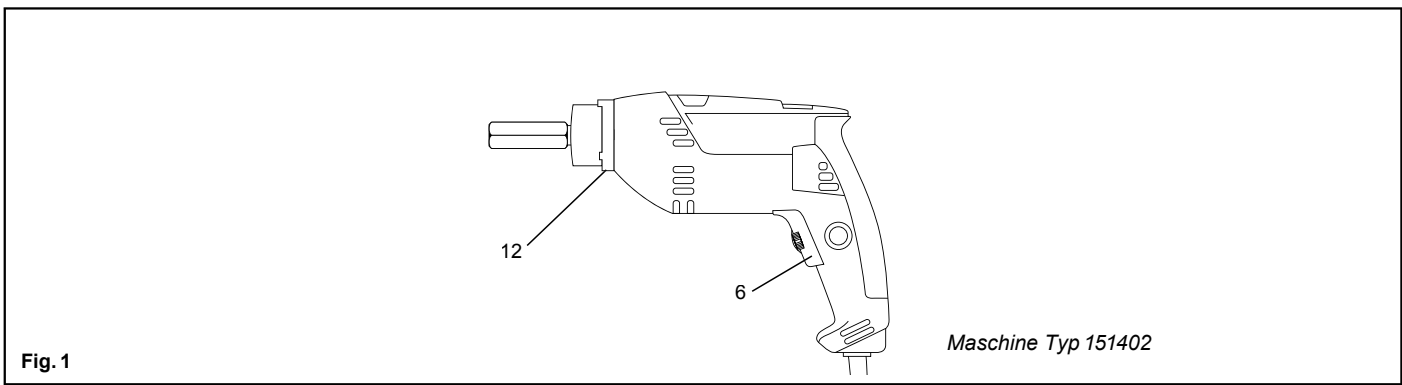




ROLLER'S Rotaro ¹⁾ ROLLER'S Rotaro H ²⁾



<i>deu</i>	<i>Betriebsanleitung</i>	3
<i>eng</i>	<i>Instruction Manual</i>	6
<i>fra</i>	<i>Notice d'utilisation</i>	9
<i>ita</i>	<i>Istruzioni d'uso</i>	12
<i>nld</i>	<i>Handleiding</i>	15
<i>swe</i>	<i>Bruksanvisning</i>	18
<i>dan</i>	<i>Brugsanvisning</i>	21
<i>fin</i>	<i>Käyttöohje</i>	24
<i>slv</i>	<i>Navodilo za uporabo</i>	27



Ø mm		10		12	14	15	16	18	20	22
Ø inch			$\frac{3}{8}$	$\frac{1}{2}$			$\frac{5}{8}$	$\frac{3}{4}$		$\frac{7}{8}$
		A	A	A	B	B	B	B	C	C

Originalbetriebsanleitung

Fig. 1–8

5 Rechtslauf	11 Schaltergriff
6 Sicherheits-Tippschalter	12 Arretierring
7 Linkslauf	13 Bohrkopf
10 Gegenhalter	14 Werkzeughalter

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegendem Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegendem Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
 - Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) Service
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für elektrischen Rohraushaler

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn dieses beschädigt ist. Es besteht Unfallgefahr.
- Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur die original ROLLER'S Antriebsmaschine. Bei Verwendung anderer Maschinen besteht Verletzungsgefahr und die Werkzeuge können beschädigt werden.
- Beachten Sie beim Arbeiten mit dem Rohraushalswerkzeug ROLLER'S Rotaro das Rückdrehmoment. Die Antriebsmaschine kann umschlagen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Benutzen Sie unbedingt den Gegenhalter (10) zur Antriebsmaschine beim Arbeiten mit dem Rohraushalswerkzeug ROLLER'S Rotaro. Die Antriebsmaschine kann umschlagen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Beachten Sie, dass beim Montieren des Gegenhalters (10) deren Nutzen in die Nocken des Arretierringes (12) der Antriebsmaschine vollständig eingreifen. Die Antriebsmaschine bzw. das Aufweitwerkzeug kann umschlagen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug niemals unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das Elektrowerkzeug bei längeren Arbeitspausen aus, ziehen Sie den Netzstecker. Von elektrischen Geräten können Gefahren ausgehen, die zu Sach- und/oder Personenschäden führen können, wenn sie unbeaufsichtigt sind.
- Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Elektrowerkzeug sicher zu bedienen, dürfen dieses Elektrowerkzeug nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Es besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungsgefahr.
- Überlassen Sie das Elektrowerkzeug nur unterwiesenen Personen. Jugendliche dürfen das Elektrowerkzeug nur betreiben, wenn sie über 16 Jahre alt sind, dies zur Erreichung ihres Ausbildungszieles erforderlich ist und sie unter Aufsicht eines Fachkundigen gestellt sind.
- Kontrollieren Sie die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und Verlängerungsleitungen regelmäßig auf Beschädigung. Lassen Sie diese bei Beschädigung von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erneuern.

- Verwenden Sie nur zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt. Verwenden Sie Verlängerungsleitungen bis zu einer Länge von 10 m mit Leitungsquerschnitt 1,5 mm², von 10 – 30 m mit Leitungsquerschnitt von 2,5 mm².

Symbolerklärung

⚠️ WARNUNG Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen (irreversibel) zur Folge haben könnte.

⚠️ VORSICHT Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die bei Nichtbeachtung mäßige Verletzungen (reversibel) zur Folge haben könnte.

HINWEIS Sachschaden, kein Sicherheitshinweis! Keine Verletzungsgefahr.

 Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen

 Elektrowerkzeug entspricht der Schutzklasse II

 Umweltfreundliche Entsorgung

 CE-Konformitätskennzeichnung

1. Technische Daten

Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠️ WARNUNG
ROLLER'S Rotaro nur bestimmungsgemäß zum Kaltaufweiten und zum Herstellen von T-Abgängen von harten und weichen Rohren für die fittinglose Rohrinstallation verwenden.
Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

1.1. Lieferumfang

ROLLER'S Rotaro:
Antriebsmaschine mit Sechskantaufnahme, Gegenhalter, Werkzeughalter, Bohrkopf, Nockenzange, Schmiermittel, Aushalswerkzeuge gemäß Set, Betriebsanleitung, Stahlblechkasten.

ROLLER'S Rotaro H:
Hand-Rohraushalter mit Werkzeughalter, Bohrkopf, Nockenzange, Schmiermittel Aushalswerkzeuge gemäß Set, Betriebsanleitung, Koffer.

1.2. Artikelnummern

ROLLER'S Rotaro Antriebsmaschine mit Gegenhalter	151402
Werkzeughalter	151200
Bohrkopf	151210
Nockenzange	151230
Schmiermittel (Dose)	151240
Gegenhalter	151314
Aushalswerkzeuge	siehe ROLLER Katalog
Stahlblechkasten mit Einlage	151600
Grippzange zur Fixierung des Werkzeughalters	076117
Knarre 1/2" (Ratsche)	074021
Steckschlüssel-Einsatz 11	074041
Koffer mit Einlage	151618
Maschinenreiniger	140119

1.3. Arbeitsbereich

Aushalsen: Kupferrohre hart, weich, 10–22 mm, 3/8–7/8", s ≤ 1,5 mm

1.4. Drehzahlen

Elektronisch steuerbar 0–1000 min⁻¹

1.5. Elektrische Daten

230 V~, 50–60 Hz, 630 W, schutzisoliert, funktentstört

1.6. Abmessungen

Stahlblechkasten 510 × 290 × 120 mm (20" × 1 3/4" × 4 3/4")

1.7. Gewichte

ROLLER'S Rotaro Set 12-15-28-22	6,7 kg (14,8 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set 12-14-16-18-22	6,8 kg (15,0 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set inch 3/8-1/2-3/4-1"	6,8 kg (15,0 lbs)
Antriebsmaschine	1,5 kg (3,3 lbs)

1.8. Lärminformation

Schalldruckpegel	L _{PA} 84 dB(A)
Schalleistungspegel	L _{WA} 95 dB(A)
Unsicherheit	K = 3 dB(A)

1.9. Vibrationen

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung 2,5 m/s²
Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

⚠️ VORSICHT

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

2. Inbetriebnahme

⚠️ WARNUNG

Aus Sicherheitsgründen nur die Original ROLLER Antriebsmaschine zu ROLLER'S Rotaro verwenden. Bei Verwendung anderer Maschinen besteht Verletzungsgefahr und die Werkzeuge können beschädigt werden. Kein Garantieanspruch!

2.1. Elektrischer Anschluss

⚠️ WARNUNG

Netzspannung beachten! Vor Anschluss des Elektrowerkzeuges prüfen, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Auf Baustellen, in feuchter Umgebung, in Innen- und Außenbereichen oder bei vergleichbaren Aufstellarten, das Elektrowerkzeug nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) am Netz betreiben, der die Energiezufuhr unterbricht, sobald der Ableitstrom zur Erde 30 mA für 200 ms überschreitet.

2.2. Arbeiten mit Aushalswerkzeugen

Gegenhalter (Fig. 4 (10)) an Antriebsmaschine befestigen. Dabei beachten, dass die Nuten des Gegenhalters vollständig in die Nocken des Arretierendes (Fig. 1 (12)) der Antriebsmaschine eingreifen.

Drehzahl der Antriebsmaschine am Stellrad am Sicherheits-Tippschalter (Fig. 1 (6)) entsprechend Tabelle vorwählen.

3. Betrieb

HINWEIS

Drehrichtungshebel nur im Stillstand der Maschine schalten!

3.1. Arbeiten mit Aushalswerkzeug

Antriebsmaschine nur mit Gegenhalter (Fig. 4 (10)) betreiben. Beachten, dass die Nuten des Gegenhalters vollständig in die Nocken des Arretierendes (Fig. 1 (12)) der Antriebsmaschine eingreifen. Verletzungsgefahr durch Rückdrehmoment! Auszuhalsendes Rohr mit Spannstock, z. B. Ketten-Rohrspannstock ROLLER'S Anaconda WB (Art.-Nr. 120250) fest einspannen. Bohrkopf (Fig. 4 (13)) in Sechskantaufnahme der Antriebsmaschine stecken. Rohrdurchmesser einstellen. Bohrkopf mittig am Rohr ansetzen und bohren bis der Anschlagring des Bohrkopfes am Rohr aufläuft (Fig. 4). Bohrkopf abnehmen. Werkzeughalter (Fig. 5 (14)) in Sechskantaufnahme stecken (Fig. 5). Prisma zurückfahren bis hinteres Ende mit Vorderkante der Sechskantaufnahme bündig ist (Fig. 7). Aushalswerkzeug spreizen (Fig. 6) und in Bohrung einführen. Aushalswerkzeug schließen und in den Werkzeughalter einführen (Fig. 7). Antriebsmaschine auf Linkslauf (Fig. 3 (7)) stellen, Prisma festhalten und langsam vorlaufen lassen bis es fast am Rohr anliegt. Antriebsmaschine an Gegenhalter (Fig. 4 (10)) und Schaltergriff (Fig. 2 (11)) gut festhalten und Sicherheits-Tippschalter (Fig. 1 (6)) voll durchdrücken um Aushalsung zu fertigen. Maschine auf Rechtslauf (Fig. 3 (5)) stellen und Prisma wieder zurücklaufen lassen. Aushalswerkzeug aus Werkzeughalter nehmen (Rechtsdrehung). An das Rohrende, welches in die Aushalsung eingebracht wird, mit Nockenzange zwei etwa gegenüberliegende Nocken anbringen (Fig. 8), um das Rohr zu positionieren.

3.2. Schmiermittel

Gelegentlich die Aufweitdorne bzw. die Aushalswerkzeuge mit dem mitgelieferten Schmiermittel (Art.-Nr. 151240) leicht einfetten.

4. Instandhaltung

Unbeschadet der nachstehend genannten Wartung wird empfohlen, das Elektrowerkzeug mindestens einmal jährlich einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt zu einer Inspektion und Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte einzureichen. In Deutschland ist eine solche Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte nach DIN VDE 0701-0702 vorzunehmen und nach Unfallverhütungsvorschrift DGUV Vorschrift 3 „Elektrische Anlagen und Betriebsmittel“ auch für ortsveränderliche elektrische Betriebsmittel vorgeschrieben. Darüber hinaus sind die für den Einsatzort jeweils geltenden nationalen Sicherheitsbestimmungen, Regeln und Vorschriften zu beachten und zu befolgen.

4.1. Wartung

⚠️ WARNUNG

Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!
Elektrowerkzeug regelmäßig reinigen, insbesondere wenn es längere Zeit nicht benutzt wird. Aufweit- und Aushalswerkzeuge regelmäßig reinigen und mit Schmiermittel (Art.-Nr. 151240) leicht einfetten.
Kunststoffteile (z. B. Gehäuse) nur mit Maschinenreiniger (Art.-Nr. 140119) oder milder Seife und feuchtem Tuch reinigen. Keine Haushaltreiniger verwenden. Diese enthalten vielfach Chemikalien, die Kunststoffteile beschädigen könnten. Keinesfalls Benzin, Terpentinöl, Verdünnung oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden.

Darauf achten, dass Flüssigkeiten niemals auf bzw. in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen können. Das Elektrowerkzeug niemals in Flüssigkeit tauchen.

4.2. Inspektion/Instandhaltung

WARNUNG

Vor Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen! Diese Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Das Getriebe läuft in einer Dauerfettfüllung und muss deshalb nicht geschmiert werden. Der Motor des Elektrowerkzeuges hat Kohlebürsten. Diese verschleifen und müssen deshalb von Zeit zu Zeit durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt geprüft bzw. gewechselt werden.

5. Störungen

5.1. Störung: Elektrowerkzeug läuft nicht an.

Ursache:

- Abgenutzte Kohlebürsten
- Anschlussleitung defekt
- Elektrowerkzeug defekt

5.2. Störung: Antriebsmaschine zieht nicht voll durch.

Ursache:

- Abgenutzte Kohlebürsten
- Werkzeuge zu wenig eingefettet
- Stellrad am Sicherheits-Tippschalter (Fig. 2 (6)) nicht korrekt vorgewählt
- Rohrwanddicke zu dick
- Rohrwerkstoff zu hart

5.3. Störung: Aushalsung zu eng

Ursache:

- Aushalswerkzeug abgenutzt

Abhilfe:

- Kohlebürsten durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.
- Anschlussleitung durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.
- Elektrowerkzeug durch autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/instand setzen lassen.

Abhilfe:

- Kohlebürsten durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.
- Aufweitdorne bzw. die Aushalswerkzeuge mit dem mitgelieferten Schmiermittel (Art.-Nr. 151240) leicht einfetten.
- Stellrad am Sicherheits-Tippschalter gemäß Tabelle vorwählen.
- Zulässige Rohre siehe 1. Technische Daten / 1.3. Arbeitsbereich
- Zulässige Rohre siehe 1. Technische Daten / 1.3. Arbeitsbereich

Abhilfe:

- Aushalswerkzeug ersetzen

6. Entsorgung

Die Antriebsmaschine der ROLLER'S Rotaro darf nach ihrem Nutzungsende nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie muss nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß entsorgt werden.

7. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die ROLLER nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand bei einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von ROLLER über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Eine Aufstellung der ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten ist im Internet unter www.albert-roller.de abrufbar. Für dort nicht aufgeführte Länder ist das Produkt einzureichen im SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Gewährleistungsansprüche bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer sowie Ansprüche aufgrund vorsätzlicher Pflichtverletzung und produkthaftungsrechtliche Ansprüche, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss der Verweisungsvorschriften des deutschen Internationalen Privatrechts sowie unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG). Garantiegeber dieser weltweit gültigen Herstellergarantie ist die Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

SERVICE-CENTER

Neue Rommelshäuser Straße 4
D-71332 Waiblingen

Telefon (07151) 56808-60

Telefax (07151) 56808-64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab! Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abhol- und Bringservice. Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60, oder Download des Abholauftrages unter www.albert-roller.de → Kontakt → Kundendienstwerkstätten → Abholauftrag. Im Garantiefall ist dieser Service kostenlos.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

9. Teileverzeichnis

Teileverzeichnisse siehe www.albert-roller.de → Downloads → Teileverzeichnisse.

Translation of the Original Instruction Manual

Fig. 1–8

5 Right-hand (clockwise) rotation	11 Switch handle
6 Safety inching switch	12 Lock
7 Left-hand (anticlockwise) rotation	13 Drill head
10 Holder	14 Tool holder

General power tool safety warnings

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
 - Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- 5) Service
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for electric tube extractor

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- Do not use the power tool when it is damaged. There is a danger of accident.
- Only use the original ROLLER'S drive unit for safety reasons. There is a danger of injury and damage to the tools when using other units.
- Pay attention to the recoil when working with the ROLLER'S Rotaro tube extractor. The drive unit can whiplash. There is a risk of injury.
- Always use the counter holder (10) to the drive unit when working with the ROLLER'S Rotaro tube extractor. The drive unit can whiplash. There is a risk of injury.
- Make sure, when mounting the counter holder (10) that their grooves engage fully in the cams of the locking ring (12) of the drive unit. The drive unit or expanding tool can whiplash. There is a danger of injury.
- Never let the power tool operate unattended. Switch off the power tool and pull out the mains plug during longer work breaks. Electrical devices can cause hazards which lead to material damage or injury when left unattended.
- Children and persons who, due to their physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge are unable to operate the power tool safely may not use this power tool without supervision or instruction by a responsible person. There is a risk of operating errors and injury.
- Only allow trained persons to use the power tool. Apprentices may only use the power tool when they are over 16, when this is necessary for their training and when they are supervised by a trained operative.
- Check the power cable of the power tool and extension leads regularly for damage. Have these renewed by qualified experts or an authorised ROLLER'S customer service workshop in case of damage.
- Only use approved and appropriately marked extension leads with a sufficient cable cross-section. Use extension leads up to a length of 10 m with cable cross-section 1.5 mm², from 10–30 m with cable cross-section 2.5 mm².

Explanation of symbols

WARNING

Danger with a medium degree of risk which could result in death or severe injury (irreversible) if not heeded.

CAUTION

Danger with a low degree of risk which could result in minor injury (reversible) if not heeded.

NOTICE

Material damage, no safety note! No danger of injury.



Read the operating manual before starting



Power tool complies with protection class II



Environmentally friendly disposal



CE conformity mark

1. Technical Data

Use for the intended purpose

WARNING

Only use ROLLER'S Rotaro for the intended purpose of cold expansion and production of T-outlets on hard and soft pipes for pipe installation without fittings. All other uses are not for the intended purpose and are prohibited.

1.1. Scope of Supply

ROLLER'S Rotaro:

Drive unit with hexagon holder, counter holder, tool holder, drill head, cam tongs, lubricant, extracting tools according to set, operating instructions, steel case.

ROLLER'S Rotaro H:

Hand-held tube extractor with hexagon holder, counter holder, tool holder, drill head, cam tongs, lubricant, extracting tools according to set, operating instructions, case.

1.2. Article numbers

ROLLER'S Rotaro drive unit with counter holder	151402
Toolholder	151200
Drill head	151210
Cam tongs	151230
Lubricant (can)	151240
Counter holder	151314
Extracting tools	see ROLLER catalogue
Steel case with inlay	151600
Gripping tongs for fixing the tool holder	076117
Ratchet 1/2"	074021
Pin wrench insert 11	074041
Case with inlay	151618
Machine cleaner	140119

1.3. Capacity

Extracting: Copper pipes, hard, soft, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ ", $s \leq 1.5$ mm

1.4. Speed

Electronically controllable 0–1000 min⁻¹

1.5. Electrical data

230 V~, 50–60 Hz, 630 W, all-insulated, interference-suppressed

1.6. Dimensions

Steel case 510 × 290 × 120 mm (20" × 1 $\frac{3}{4}$ " × 4 $\frac{3}{4}$ ")

1.7. Weights

ROLLER'S Rotaro Set 12-15-28-22	6.7 kg (14.8 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set 12-14-16-18-22	6.8 kg (15.0 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set inch $\frac{3}{8}$ - $\frac{1}{2}$ - $\frac{5}{8}$ - $\frac{3}{4}$ - $\frac{7}{8}$	6.8 kg (15.0 lbs)
Drive unit	1.5 kg (3.3 lbs)

1.8. Noise information

Sound pressure level	L _{PA} 84 dB(A)
Sound power level	L _{PA} 95 dB(A)
Uncertainty	K = 3 dB(A)

1.9. Vibrations

Weighted effective value of acceleration 2.5 m/s²

The indicated weighted effective value of acceleration has been measured against standard test procedures and can be used by way of comparison with another device. The indicated weighted effective value of acceleration can also be used as a preliminary evaluation of the exposure.

⚠ CAUTION

The indicated weighted effective value of acceleration can differ during operation from the indicated value, dependent on the manner in which the device is used. Dependent upon the actual conditions of use (periodic duty) it may be necessary to establish safety precautions for the protection of the operator.

2. Preparations for Use

⚠ WARNING

Only use the original ROLLER'S drive unit for ROLLER'S Rotaro for safety reasons. The use of other units could lead to operator injury and tool damage. And it voids the warranty!

2.1. Electrical connection

⚠ WARNING

Caution: Mains voltage present! Before connecting the power tool, check whether the voltage given on the rating plate corresponds to the mains voltage. On building sites, in a wet environment, indoors and outdoors or under similar installation conditions, only operate the power tool on the mains with a fault current protection switch (FI switch) which interrupts the power supply as soon as the leakage current to earth exceeds 30 mA for 200 ms.

2.2. Working with extracting tools

Fix counter holder (fig. 4 (10)) to the drive unit. Make sure that the grooves of the counter holder engage fully in the cams of the locking ring (fig. 1 (12)) of the drive unit.

Preselect the speed of the drive unit on the setting wheel at the safety inching switch (fig. 1 (6)) according to the table.

3. Operation

NOTICE

Never operate the reversing lever while the drive unit is in operation!

3.1. Working with the extractor tool

Only operate the drive unit with counter holder (fig. 4 (10)). Make sure that the grooves of the counter holder engage fully in the cams of the locking ring (fig. 1 (12)) of the drive unit. Danger of injury from recoil! Fix the pipe to be widened with a vice, e.g. chain pipe vice ROLLER'S Anaconda WB (Art. No. 120250). Expanded the drill head (fig. 4 (13)) into the hexagon holder of the drive unit. Set the pipe diameter. Place the drill head centrally on the pipe and drill until the stop ring of the drill head touches the pipe (fig. 4). Remove the drill head. Insert the tool holder (fig. 5 (14)) into the hexagon holder (fig. 5). Move back the prism until the rear end is flush with the front edge of the hexagon holder (fig. 7). Splay the expander tool (fig. 6) and insert into the bore. Close the expander tool and insert into the tool holder (fig. 7). Set the drive unit to left-hand rotation (fig. 3 (7)), hold the prism and run forward slowly until it is almost touching the pipe. Hold the drive unit tightly by the counter holder (fig. 4 (10)) and switch handle (fig. 2 (11)) and press the safety inching switch (fig. 1 (6)) in fully to make the widening. Set the unit to right-hand rotation (fig. 3 (5)) and let the prism run back. Remove the extracting tool from the tool holder (right-hand rotation). Make two cams opposite to each other with the cam tongs (fig. 8) at the end of the pipe that is inserted into the neck to position the pipe.

3.2. Lubricant

Lightly grease the expanding mandrels and extracting tools with the lubricant provided (Art. No. 151240).

4. Maintenance

Notwithstanding the maintenance described below, it is recommended to send in the power tool to an authorised ROLLER contract customer service workshop for inspection and periodic testing of electrical devices at least once a year. In Germany, such periodic testing of electrical devices should be performed in accordance with DIN VDE 0701-0702 and also prescribed for mobile electrical equipment according to the accident prevention rules DGUV, regulation 3 "Electrical Systems and Equipment". In addition, the respective national safety provisions, rules and regulations valid for the application site must be considered and observed.

4.1. Maintenance

⚠ WARNING

Pull out the mains plug before maintenance work!

Clean the power tool regularly especially when it has not been in use for a long time. Clean the expander and extracting tools regularly and grease lightly with the lubricant (Art. No. 151240).

Clean plastic parts (e.g. housing) only with machine cleaner (Art. No. 140119) or a mild soap and a damp cloth. Do not use household cleaners. These often contain chemicals which can damage the plastic parts. Never use petrol, turpentine, thinner or similar products for cleaning.

Make sure that liquids never get onto or inside the power tool. Never immerse the power tool in liquid.

4.2. Inspection/Serviceing

⚠ WARNING

Pull out the mains plug before maintenance and repair work! This work may only be performed by qualified personnel.

The gear runs in a life-long grease filling and therefore needs no lubrication. The motor of the power tool has carbon brushes. These are subject to wear and must therefore be checked and changed by qualified specialists or an authorised ROLLER customer service workshop from time to time.

5. Faults

5.1. Fault: Power tool does not start.

Cause:

- Worn carbon brushes.
- Mains lead defective.
- Power tool defective.

Remedy:

- Have carbon brushes changed by qualified technical personnel or an authorised ROLLER customer service workshop.
- Have the connecting cable changed by qualified technical personnel or an authorised ROLLER customer service workshop.
- Have the mains lead changed by qualified personnel or an authorised ROLLER customer service workshop

5.2. Fault: Drive unit will not rotate under load.

Cause:

- Worn carbon brushes.
- Tools not greased sufficiently.
- Setting wheel on the safety inching switch (fig. 2 (6)) not set correctly.
- Pipe wall too thick.
- Pipe material too hard.

Remedy:

- Have carbon brushes changed by qualified technical personnel or an authorised ROLLER customer service workshop.
- Lightly grease the expanding mandrels and neck widening tools with the lubricant provided (Art. No. 151240).
- Adjust the setting wheel on the safety inching switch according to the table.
- See 1. for permissible pipes. Technical data / 1.3. Applications
- See 1. for permissible pipes. Technical data / 1.3. Applications

5.3. Fault: Widening too narrow.

Cause:

- Widening tool worn.

Remedy:

- Replace widening tool.

6. Disposal

The ROLLER'S Rotaro drive unit may not be thrown in the domestic waste at the end of use. It must be disposed of properly by law.

7. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the warranty period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the customer or a third party or other reasons, for which ROLLER is not responsible, shall be excluded from the warranty

Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by ROLLER. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by ROLLER without prior interference and in a fully assembled condition. Replaced products and parts shall become the property of ROLLER.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

A list of the ROLLER-authorized customer service stations is available on the Internet under www.albert-roller.de. For countries which are not listed, the product must be sent to the SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Strasse 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. The legal rights of the user, in particular the right to make claims against the seller in case of defects as well as claims due to wilful violation of obligations and claims under the product liability law are not restricted by this warranty.

This warranty is subject to German law with the exclusion of the conflict of laws rules of German International Private Law as well as with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods (CISG). Warrantor of this world-wide valid manufacturer's warranty is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Spare parts lists

For spare parts lists, see www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Traduction de la notice d'utilisation originale

Fig. 1-8

5 Marche à droite	11 Poignée d'interrupteur
6 Interrupteur à gachette de sécurité	12 Bague d'arrêt
7 Marche à gauche	13 Foret étagé
10 Poignée d'appui	14 Porte-outils

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère aux outils électriques sur secteur (avec câble d'alimentation) ou aux outils électriques sur accu (sans câble d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique. Un utilisateur distrait risque de perdre le contrôle de l'outil électrique.

2) Sécurité électrique

- a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.
- b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- f) Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

- a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
- b) Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.
- c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Ne jamais porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher l'outil électrique en marche au secteur (risque d'accidents).
- d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche. Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce en rotation de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

- h) Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser. Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.

4) Utilisation et entretien de l'outil électrique

- a) Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application. L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
 - b) Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement. Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
 - c) Retirer la fiche de la prise de courant et/ou retirer l'accu amovible avant d'effectuer des réglages, de changer des pièces de l'outil utilisé ou de ranger l'outil électrique. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
 - d) Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne pas confier l'outil électrique à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec son utilisation ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
 - e) Prendre scrupuleusement soin des outils électriques et l'outil utilisé. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. Avant l'utilisation de l'outil électrique, faire réparer les pièces endommagées. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
 - f) Gaudes affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
 - g) Utiliser l'outil électrique, l'outil interchangeable, les outils interchangeables, etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
 - h) Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses. Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.
- #### 5) Maintenance et entretien
- a) Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

Consignes de sécurité extrudeur électrique pour tubes

⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- Ne pas utiliser l'outil électrique s'il est endommagé. Risque d'accident.
- Pour des raisons de sécurité, utiliser uniquement la machine d'entraînement originale ROLLER'S. L'utilisation d'autres machines présente un risque de blessure et d'endommagement des outils.
- Tenir compte du couple de rotation inverse lors de l'utilisation de l'extrudeur pour tubes ROLLER'S Rotaro. Risque de renversement de la machine d'entraînement. Risque de blessure.
- Utiliser impérativement la poignée (10) de la machine d'entraînement lors de l'utilisation de l'extrudeur pour tubes ROLLER'S Rotaro. Risque de renversement de la machine d'entraînement. Risque de blessure.
- Lors du montage de la poignée (10), veiller à ce que leurs rainures s'engagent entièrement dans les doigts de la bague d'arrêt de la machine d'entraînement. Risque de renversement de la machine d'entraînement ou de l'outil à emboîter. Risque de blessure.
- Ne jamais faire fonctionner l'outil électrique sans surveillance. Pendant les pauses prolongées, mettre l'outil électrique hors tension et débrancher la fiche secteur. Les appareils électriques peuvent comporter des dangers pouvant entraîner des dommages matériels et/ou corporels lorsqu'ils sont laissés sans surveillance.
- Les enfants et les personnes qui, en raison de leurs facultés physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, sont incapables d'utiliser l'outil électrique en toute sécurité ne sont pas autorisés à utiliser cet outil sans surveillance ou sans instructions d'une personne responsable de leur sécurité. L'utilisation présente un risque d'erreur de manipulation et de blessure.
- Ne confier l'outil électrique qu'à des personnes ayant reçu les instructions nécessaires. L'utilisation de l'outil électrique est interdite aux jeunes de moins de 16 ans, sauf si elle est nécessaire à leur formation professionnelle et qu'elle a lieu sous surveillance d'une personne qualifiée.
- Vérifier régulièrement que le câble de raccordement de l'outil électrique et les rallonges ne sont pas endommagés. Faire remplacer les câbles endommagés par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER'S.

- N'utiliser que des rallonges autorisées et portant un marquage correspondant. Les rallonges doivent avoir une section de câble suffisante. Utiliser un câble d'une section de 1,5 mm² pour les rallonges d'une longueur inférieure à 10 m, et un câble d'une section de 2,5 mm² pour les rallonges de 10 à 30 m.

Explication des symboles

AVERTISSEMENT Danger de degré moyen pouvant entraîner des blessures graves (irréversibles), voire mortelles en cas de non-respect des consignes.

ATTENTION Danger de degré faible pouvant entraîner de petites blessures (réversibles) en cas de non-respect des consignes.

AVIS Danger pouvant entraîner des dommages matériels sans risque de blessure (il ne s'agit pas d'une consigne de sécurité). Lire la notice d'utilisation avant la mise en service



Outil électrique répondant aux exigences de la classe de protection II



Élimination en respect de l'environnement



Marquage de conformité CE

1. Caractéristiques techniques

Utilisation conforme

AVERTISSEMENT

Utiliser la machine ROLLER'S Rotaro uniquement de manière conforme pour la réalisation d'emboîtures à froid et de raccords en T sur tubes cuivre écroui et recuit pour l'installation de tubes sans raccords.

Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite.

1.1. Fourniture

ROLLER'S Rotaro :

Machine d'entraînement avec entraîneur hexagonal, poignée, outils, foret étagé, pince à ergots, lubrifiant, outils à extruder selon le kit, notice d'utilisation, coffret métallique.

ROLLER'S Rotaro H :

Extrudeur à main pour tubes avec porte-outils, foret étagé, pince à ergots, lubrifiant, outils à extruder selon le Set, notice d'utilisation, coffret.

1.2. Codes

ROLLER'S Rotaro machine d'entraînement avec poignée	151402
Porte-outils	151200
Foret étagé	151210
Pince à ergots	151230
Lubrifiant (boîte)	151240
Poignée	151314
Extrudeur électrique	voir catalogue ROLLER
Coffret métallique avec insertion	151600
Pince-étau pour fixation du porte-outil	076117
Cliquet 1/2»	074021
Embout mâle 11	074041
Coffret avec insertion	151618
Nettoyant pour machines	140119

1.3. Domaine d'application

Extruder: tubes cuivre écroui et recuit, 10–22 mm, 3/8–7/8», s ≤ 1,5 mm

1.4. Vitesses de rotation

Réglage électronique 0–1000 min⁻¹

1.5. Caractéristiques électriques

230 V~, 50–60 Hz, 630 W, double isolation, antiparasitage

1.6. Dimensions

Coffret métallique 510 × 290 × 120 mm (20» × 13/4» × 43/4»)

1.8. Poids

ROLLER'S Rotaro Set 12-15-28-22	6,7 kg (14,8 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set 12-14-16-18-22	6,8 kg (15,0 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set inch 3/8-1/2-5/8-3/4-7/8	6,8 kg (15,0 lbs)
Machine d'entraînement	1,5 kg (3,3 lbs)

1.8. Information sonore

Niveau de pression acoustique	L _{PA} 84 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	L _{WA} 95 dB(A)
Incertitude	K = 3 dB(A)

1.9. Vibrations

Valeur effective pondérée de l'accélération 2,5 m/s²

Le niveau moyen de vibrations a été mesuré au moyen d'un protocole d'essai normalisé et peut servir pour effectuer une comparaison avec un autre appareil. Le niveau moyen de vibrations peut également être utilisé pour l'évaluation de l'exposition.

ATTENTION

Le niveau moyen de vibrations est susceptible de varier en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil. En fonction de l'utilisation effective (fonctionnement intermittent), il peut être nécessaire de prévoir des mesures spéciales de protection de l'utilisateur.

2. Mise en service

AVERTISSEMENT

Pour des raisons de sécurité, utiliser uniquement la machine d'entraînement originale ROLLER'S pour ROLLER'S Rotaro.

En utilisant d'autres machines, il y a risque d'accident et d'endommagement des outils. Pas de garantie!

2.1. Raccordement électrique

AVERTISSEMENT

Tenir compte de la tension du réseau ! Avant le branchement de l'outil électrique, vérifier que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle du réseau. Sur les chantiers, dans un environnement humide, à l'intérieur ou à l'extérieur ou dans d'autres situations d'installation similaires, ne faire fonctionner l'outil électrique sur réseau qu'avec un interrupteur différentiel qui coupe l'alimentation en énergie dès que le courant de fuite qui passe à la terre dépasse 30 mA pendant 200 ms.

2.2. Utilisation des outils à extruder

Fixer la poignée d'appui (fig. 4 (10)) à la machine d'entraînement. Veiller à ce que les ergots de la poignée s'engagent entièrement dans les encoches de la bague d'arrêt (fig. 1 (12)) de la machine d'entraînement.

Présélectionner la vitesse de rotation de la machine d'entraînement sur la molette de réglage de l'interrupteur à gachette de sécurité (fig. 1 (6)) en fonction du tableau.

3. Fonctionnement

AVIS

N'actionner le levier de changement de direction qu'à l'arrêt de la machine.

3.1. Travailler avec l'outil à extruder

Utiliser la machine d'entraînement uniquement avec la poignée (fig. 4 (10)). Veiller à ce que les ergots de la poignée s'engagent entièrement dans les encoches de la bague d'arrêt (fig. 1 (12)) de la machine d'entraînement. Risque de blessure en raison du couple de rotation inverse. Fixer le tube à extruder avec un étau, par exemple étau à chaîne pour serrage de tubes ROLLER'S Anaconda WB (code 120250). Fixer le foret étagé (fig. 4 (13)) dans l'entraîneur hexagonal de la machine d'entraînement. Régler le foret sur le diamètre du tube. Centrer la tête de perçage par rapport au tube et percer jusqu'à ce que la bague de butée du foret étagé touche le tube (fig. 4). Retirer le foret étagé. Fixer le porte-outils (fig. 5 (14)) dans l'entraîneur hexagonal (fig. 5). Faire revenir la douille en arrière (sens de rotation de la machine d'entraînement à droite) jusqu'à ce que le bord arrière de la douille et le bord avant de l'entraîneur hexagonal soient alignés (fig. 7). Ouvrir l'outil à extruder (fig. 6) et introduire les ailettes dans le perçage effectué sur le tube. Fermer l'outil à extruder et l'introduire dans le porte-outils (fig. 7). Régler la machine d'entraînement en rotation à gauche (Fig. 3 (7)). Tenir la douille du porte-outils et appuyer doucement sur l'interrupteur à gachette de la machine d'entraînement pour faire avancer lentement le porte-outils jusqu'à ce que la gorge en V soit en contact avec le tube. Tenir fermement la machine d'entraînement par la poignée d'appui (fig. 4 (10)) et par la poignée d'interrupteur (fig. 2 (11)) et appuyer à fond sur l'interrupteur à gachette (fig. 1 (6)) pour réaliser l'extrusion. Régler la machine d'entraînement en rotation à droite (fig. 3 (5)) et faire revenir la douille du porte-outils en arrière. Enlever l'outil à extruder du porte-outil (rotation à droite). À l'extrémité du tube devant être introduit dans l'extrusion, réaliser deux ergots face à face avec la pince à ergots (fig. 8) pour positionner le tube en préservant le passage.

3.2. Lubrifiant

De temps en temps, lubrifier légèrement les broches à emboîtures et les outils à extruder avec le lubrifiant fourni (code 151240).

4. Entretien et réparation

Outre l'entretien décrit ci-après, il est recommandé de faire effectuer, au moins une fois par an, une inspection de l'outil électrique ainsi qu'un contrôle récurrent prescrit pour les appareils électriques par une station S.A.V. agréée ROLLER. En Allemagne, un tel contrôle récurrent des appareils électriques doit être effectué conformément à DIN VDE 0701-0702 et est également prescrit pour les équipements électriques mobiles conformément aux prescriptions de prévention des accidents DGUV 3 relatives aux installations et aux équipements électriques. En outre, les prescriptions de sécurité, directives et règlements nationaux valables sur le lieu d'utilisation doivent être respectés.

4.1. Entretien

AVERTISSEMENT

Débrancher la fiche secteur avant les travaux d'entretien.

Nettoyer régulièrement l'outil électrique, en particulier s'il n'est pas utilisé pendant un certain temps. Nettoyer régulièrement les outils à emboîter et à extruder et les lubrifier légèrement avec le lubrifiant (code 151240).

Pour nettoyer les pièces en matières plastiques (boîtiers, etc.), utiliser uniquement le nettoyant pour machines (code 140119), ou du savon doux et un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits nettoyants ménagers. Ceux-ci contiennent souvent des produits chimiques pouvant détériorer les pièces en matières plastiques. N'utiliser en aucun cas de l'essence, de l'huile de térébenthine, des diluants ou d'autres produits similaires pour le nettoyage.

Veiller à ce qu'aucun liquide ne soit répandu sur l'outil électrique ni ne pénètre dans celui-ci. Ne jamais plonger l'outil électrique dans un liquide.

5. Défauts

5.1. **Défaut :** L'appareil électrique ne démarre pas.

Cause :

- Les balais de charbon sont usés.
- Le câble de raccordement est défectueux.
- L'outil électrique est défectueux.

5.1. **Défaut :** La machine d'entraînement a une faible rotation.

Cause :

- Les balais de charbon sont usés.
- Les outils sont trop peu lubrifiés.
- La vitesse de rotation présélectionnée sur la molette de réglage de l'interrupteur à gachette de sécurité (fig. 2 (6)) est incorrecte.
- La paroi du tube est trop épaisse.
- Le matériau du tube est trop dur.

5.3. **Défaut :** L'extrusion est trop serrée.

Cause :

- L'outil à extruder est usé.

6. Élimination en fin de vie

Ne pas jeter la machine d'entraînement de l'appareil ROLLER'S Rotaro dans les ordures ménagères lorsqu'elle est usée. Elle doit être éliminée conformément aux dispositions légales.

7. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de délivrance et de prise en charge du produit neuf par le premier utilisateur. La date de délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux qui doivent contenir les renseignements concernant la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel sont remis en état gratuitement. Le délai de garantie du produit n'est ni prolongé ni renouvelé après la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usure normale, à l'emploi et au traitement non appropriés, au non-respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation inadéquats, à un emploi forcé, à une utilisation non conforme, à des interventions de l'utilisateur ou de tierces personnes ou à d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de ROLLER.

Les prestations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des SAV agréés ROLLER. Les appels en garantie ne sont reconnus que si le produit non démonté et sans interventions préalables est remis à une station S.A.V. agréée ROLLER. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de ROLLER.

4.2. Inspection/Entretien

⚠ AVERTISSEMENT

Débrancher la fiche secteur avant les travaux d'entretien et de réparation ! Ces travaux doivent impérativement être exécutés par des professionnels qualifiés.

L'engrenage à graissage permanent n'exige aucune lubrification. Le moteur de l'outil électrique est équipé de balais de charbon. Ceux-ci s'usent et doivent être contrôlés, voire remplacés de temps en temps par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.

Remède :

- Faire remplacer les balais de charbon par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.
- Faire remplacer le câble de raccordement par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.
- Faire examiner/réparer l'outil électrique par une station S.A.V. agréée ROLLER.

Remède :

- Faire remplacer les balais de charbon par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.
- Lubrifier légèrement les broches à emboîtures et les outils à extruder avec le lubrifiant fourni (code 151240).
- Présélectionner la vitesse de rotation sur la molette de réglage de l'interrupteur à gachette de sécurité en fonction du tableau.
- Tubes autorisés : voir 1. Caractéristiques techniques / 1.3. Domaine d'application.
- Tubes autorisés : voir 1. Caractéristiques techniques / 1.3. Domaine d'application.

Remède :

- Remplacer l'outil à extruder.

Les frais d'envoi et de retour sont à la charge de l'utilisateur.

La liste des stations S.A.V. ROLLER est disponible sur Internet, sur www.albert-roller.de. Dans les pays qui n'y sont pas mentionnés, le produit doit être renvoyé à : SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauer Str. 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Cette garantie ne modifie pas les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier son droit à des prestations de garantie du revendeur en cas de défauts, ainsi que ses droits résultant d'un manquement délibéré à une obligation et ses droits relevant de la responsabilité du fait du produit.

Cette garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion des prescriptions de renvoi du droit privé international allemand et à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG). Le garant de cette garantie du fabricant valable dans le monde entier est la société Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauer Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Listes de pièces

Listes de pièces: voir www.albert-roller.de → Télécharger → Vues éclatées.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Fig. 1-8

5 Rotazione destra	11 Impugnatura con interruttore
6 Interruttore di sicurezza	12 Anello di bloccaggio
7 Rotazione sinistra	13 Corpo punta
10 Maniglia laterale	14 Portautensili

Avvertenze di sicurezza generali per elettroutensili

⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettroutensile. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza riguarda utensili elettrici alimentati dalla rete elettrica (con cavo di alimentazione) o utensili elettrici alimentati da batterie (senza cavo di alimentazione).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine o un posto di lavoro poco illuminato può causare incidenti.
- Non lavorare con l'elettrotensile in ambienti a rischio di esplosioni, dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettroutensili generano scintille che possono incendiare polvere o vapore.
- Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'elettrotensile. In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'elettrotensile.

2) Sicurezza elettrica

- La spina elettrica dell'elettrotensile deve entrare esattamente nella presa. La spina elettrica non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare spine adattatrici per elettroutensili con messa a terra. Spine non modificate e prese adeguate diminuiscono il rischio di folgorazione elettrica.
- Evitare il contatto con oggetti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione elettrica aumenta se l'utente si trova su un pavimento di materiale conduttore.
- Tenere l'elettrotensile al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'infiltrazione di acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di folgorazione elettrica.
- Non usare il cavo di collegamento per uno scopo diverso da quello previsto, per trasportare l'elettrotensile, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da fonti di calore, olio, spigoli taglienti o parti in movimento. Cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione elettrica.
- Se si lavora con un elettrotensile all'aperto, usare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'aperto. L'utilizzo di un cavo di prolunga adatto per l'impiego all'aperto riduce il rischio di folgorazione elettrica.
- Se non si può evitare di utilizzare l'elettrotensile in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale per correnti di guasto (salvavita). L'impiego di un interruttore differenziale per correnti di guasto riduce il rischio di folgorazione elettrica.

3) Sicurezza delle persone

- Lavorare con l'elettrotensile prestando la massima attenzione e con consapevolezza delle proprie azioni. Non utilizzare l'elettrotensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali. Un momento di deconcentrazione durante l'impiego dell'elettrotensile può causare gravi lesioni.
- Indossare dispositivi di protezione individuale e sempre occhiali di protezione. I dispositivi di protezione individuale, ad esempio maschera parapolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di protezione e protezione degli organi dell'udito, a seconda del tipo e dell'impiego dell'elettrotensile, riduce il rischio di lesioni.
- Evitare un avviamento accidentale. Verificare che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Se durante il trasporto dell'elettrotensile si preme accidentalmente l'interruttore o si collega l'elettrotensile acceso alla rete elettrica, si possono causare incidenti.
- Rimuovere utensili di regolazione o chiavi prima di accendere l'elettrotensile. Un utensile o una chiave che si trova in una parte in rotazione dell'elettrotensile può causare lesioni.
- Evitare una postura anomala del corpo. Assicurarsi di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile tenere meglio sotto controllo l'elettrotensile in situazioni impreviste.
- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o monili. Tenere lontano capelli e indumenti da parti in movimento. Indumenti larghi, monili o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Se è possibile montare dispositivi aspirapolvere o raccogli-polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i pericoli causati dalla polvere.
- L'utente non pensi di poter trascurare di osservare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, nemmeno quando ha acquisito familiarità con l'uso dell'elettrotensile. Azioni negligenti o sbadate possono causare gravi lesioni entro una frazione di secondo.

4) Utilizzo e trattamento dell'elettrotensile

- Non sovraccaricare l'elettrotensile. Utilizzare l'elettrotensile adatto per il tipo di lavoro specifico. Con l'elettrotensile adeguato si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo nominale di potenza.
 - Non utilizzare elettroutensili con interruttore difettoso. Un elettrotensile che non si spegne o non si accende più è pericoloso e deve essere riparato.
 - Estrarre la spina dalla presa e/o togliere l'eventuale batteria, se amovibile, prima di regolare o programmare l'utensile, di cambiare parti ad innesto dell'utensile o di mettere via l'elettrotensile. Questa misura di sicurezza evita un avviamento accidentale dell'elettrotensile.
 - Conservare gli elettroutensili non in uso al di fuori dalla portata dei bambini. Non consentire che l'elettrotensile sia utilizzato da persone non pratiche o che non hanno letto le presenti istruzioni. Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
 - Curare attentamente gli elettroutensili e le parti ad innesto dell'utensile. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente, non siano bloccate o rotte e non siano così danneggiate da impedire un corretto funzionamento dell'elettrotensile. Prima di utilizzare l'elettrotensile far riparare le parti danneggiate. La manutenzione scorretta degli elettroutensili è una delle cause principali di incidenti.
 - Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio attentamente curati e con taglienti affilati si bloccano di meno e sono più facili da utilizzare.
 - Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori dell'utensile, le parti ad innesto dell'utensile, ecc. conformemente a queste istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da svolgere. L'utilizzo di elettroutensili per scopi diversi da quelli previsti può portare a situazioni pericolose.
 - Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono il maneggio sicuro e il controllo dell'elettrotensile in situazioni impreviste.
- 5) Service
- Fare riparare l'elettrotensile solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce la sicurezza dell'elettrotensile anche dopo la riparazione.

Istruzioni di sicurezza

⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettroutensile. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

- Non utilizzare l'elettrotensile se è danneggiato. Pericolo di incidenti.
- Per motivi di sicurezza, utilizzare solo la macchina motore originale ROLLER'S. Se si usano altre macchine, si possono riportare lesioni e gli utensili possono subire danni.
- Nel lavoro con l'estrattore per tubi ROLLER'S Rotaro prestare attenzione alla coppia meccanica di reazione. La macchina motore potrebbe capovolgere. Pericolo di lesioni.
- Nel lavoro con l'estrattore per tubi ROLLER'S Rotaro utilizzare sempre la maniglia laterale (10) della macchina motore. La macchina motore potrebbe capovolgere. Pericolo di lesioni.
- Nel montaggio della maniglia laterale (10), le loro scanalature devono innestarsi completamente nelle camme dell'anello di bloccaggio (12) della macchina motore. La macchina motore o l'utensile espansore può capovolgere. Pericolo di lesioni.
- Non lasciare mai acceso l'elettrotensile senza sorveglianza. Prima di lunghe pause di lavoro spegnere l'elettrotensile ed estrarre la spina di rete. Gli apparecchi elettrici possono causare pericoli e lesioni alle persone e/o danni materiali se non sono sottoposti a sorveglianza.
- I bambini e le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o ignoranza, non sono in grado di usare in sicurezza l'elettrotensile, non devono utilizzare questo elettroutensile senza sorveglianza o supervisione di una persona responsabile. Sussiste il pericolo di errori di utilizzo e di lesioni.
- Lasciare l'elettrotensile solo a persone addestrate. I giovani possono essere assegnati all'uso dell'elettrotensile solo se hanno compiuto il 16° anno di età ed unicamente se è necessario per la loro formazione professionale e sempre sotto la sorveglianza di una persona esperta.
- Controllare regolarmente l'integrità del cavo di collegamento ed eventualmente anche dei cavi di prolunga dell'elettrotensile. Se sono danneggiati, farli sostituire da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER'S.
- Utilizzare solo cavi di prolunga omologati, opportunamente contrassegnati e con conduttori di sezione sufficiente. Utilizzare cavi di prolunga di lunghezza massima di 10 m con conduttori di sezione pari a 1,5 mm² o di lunghezza da 10 m a 30 m con conduttori di sezione pari a 2,5 mm².

Significato dei simboli

⚠ AVVERTIMENTO Pericolo con rischio di grado medio; in caso di mancata osservanza può portare alla morte o a gravi lesioni (irreversibili).

⚠ ATTENZIONE Pericolo con rischio di grado basso; in caso di mancata osservanza può portare a lesioni moderate (reversibili).

AVVISO Danni materiali, non si tratta di un avviso di sicurezza! Nessun rischio di lesioni.



Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio



L'elettrotensile è di classe di protezione II



Smaltimento ecologico



Dichiarazione di conformità CE

1. Dati tecnici

Uso conforme

⚠ AVVERTIMENTO

Utilizzare ROLLER'S Rotaro solo per espandere a freddo e per realizzare derivazioni a T di tubi crudi e cotti per installazioni di tubi senza raccordi. Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi non consentito.

1.1. La fornitura comprende

ROLLER'S Rotaro:

Macchina motore con attacco esagonale, maniglia laterale, portautensili, corpo punta, pinza per camme, lubrificante, set di utensili estrattori, istruzioni d'uso, cassetta metallica.

ROLLER'S Rotaro H:

Estrattore manuale per tubi con portautensili, corpo punta, pinza per camme, lubrificante, set di utensili estrattori, istruzioni d'uso, valigetta.

1.2. Codici articolo

Macchina motore ROLLER'S Rotaro con maniglia laterale	151402
Portautensili	151200
Corpo punta	151210
Pinza per camme	151230
Lubrificante (barattolo)	151240
Maniglia laterale	151314
Utensili estrattori	Vedere il catalogo ROLLER
Cassetta metallica con inserti	151600
Pinza a morsa per fissare il portautensili	076117
Chiave a cricco da 1/2"	074021
Inserto per chiave a tubo 11	074041
Valigetta con inserti	151618
Detergente per macchine	140119

1.3. Capacità

Estrarre: Tubi di rame crudo, cotto, 10–22 mm, 3/8–7/8", s ≤ 1,5 mm

1.4. Numero di giri

Regolabile elettronicamente 0–1000 min⁻¹

1.5. Dati elettrici

230 V~, 50–60 Hz, 630 W, isolamento di protezione, schermatura contro i radiodisturbi

1.6. Dimensioni

Cassetta metallica 510 × 290 × 120 mm (20" × 1 3/4" × 4 3/4")

1.7. Pesì

ROLLER'S Rotaro Set 12-15-28-22	6,7 kg (14,8 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set 12-14-16-18-22	6,8 kg (15,0 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set inch 3/8-1/2-3/4-7/8	6,8 kg (15,0 lbs)
Elettrotensile	1,5 kg (3,3 lbs)

1.8. Rumorosità

Livello di pressione acustica	L _{PA} 84 dB(A)
Livello di potenza sonora	L _{WA} 95 dB(A)
Incertezza	K = 3 dB(A)

1.9. Vibrazioni

Valore effettivo ponderato dell'accelerazione 2,5 m/s²

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un processo di controllo a norma e può essere utilizzato per il confronto con altri utensili. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per stimare i tempi di pausa.

⚠ ATTENZIONE

Il valore di emissione delle vibrazioni può variare rispetto al valore indicato a seconda di come viene utilizzato l'utensile. A seconda di come viene utilizzato l'utensile (funzionamento intermittente) può essere necessario prendere provvedimenti per la sicurezza dell'utilizzatore.

2. Messa in funzione

⚠ AVVERTIMENTO

Per azionare ROLLER'S in sicurezza, utilizzare solo la macchina motore originale ROLLER'S. Utilizzando altre macchine motore esiste il pericolo di infortunio e gli utensili si possono danneggiare. La garanzia viene esclusa!

2.1. Collegamento elettrico

⚠ AVVERTIMENTO

Attenzione alla tensione di rete! Prima di collegare l'elettrotensile controllare che il valore di tensione indicato sulla targhetta corrisponda a quello di rete. In cantieri, in ambienti umidi, al coperto ed all'aperto o in luoghi di utilizzo simili, collegare l'elettrotensile alla rete solo tramite un interruttore differenziale (salvavita) che interrompa l'energia se la corrente di dispersione verso terra supera il valore di 30 mA per 200 ms.

2.2. Lavoro con utensili estrattori

Fissare la maniglia laterale (fig. 4 (10)) alla macchina motore. Verificare che le scanalature della maniglia laterale si innestino completamente nelle camme dell'anello di bloccaggio (fig. 1 (12)) della macchina motore.

Preselezionare il numero di giri della macchina motore mediante la manopola presente sull'interruttore di sicurezza (fig. 1 (6)) secondo la tabella.

3. Funzionamento

AVVISO

Manovrare il selettore di rotazione soltanto a motore fermo!

3.1. Lavoro con l'estrattore

Utilizzare la macchina motore solo con la maniglia laterale (fig. 4 (10)). Accertarsi che le scanalature della maniglia laterale si innestino completamente nelle camme dell'anello di bloccaggio (fig. 1 (12)) della macchina motore. Pericolo di lesioni dovuto alla coppia meccanica di reazione! Serrare il tubo da estrarre in una morsa, ad esempio nella morsa a catena ROLLER'S Anaconda WB (cod. art. 120250). Inserire il corpo punta (fig. 4 (13)) nell'attacco esagonale della macchina motore. Regolare il diametro del tubo. Centrare il corpo punta nel tubo e forare fino al contatto dell'anello di arresto con il tubo (fig. 4). Sfilare il corpo punta. Inserire il portautensili (fig. 5 (14)) nell'attacco esagonale (fig. 5). Tirare indietro il prisma portando la sua estremità posteriore a filo del bordo anteriore dell'attacco esagonale (fig. 7). Divaricare l'utensile estrattore (fig. 6) e inserirlo nel foro. Chiudere l'utensile estrattore e inserirlo nel portautensili (fig. 7). Portare il selettore del senso di rotazione della macchina motore su rotazione verso sinistra (fig. 3 (7)), afferrare il prisma e farlo avanzare lentamente portandolo quasi a contatto con il tubo. Afferrare bene la macchina motore per la maniglia laterale (fig. 4 (10)) e per l'impugnatura con interruttore (fig. 2 (11)) e premere completamente l'interruttore di sicurezza (fig. 1 (6)) per completare il colletto. Portare il selettore del senso di rotazione della macchina motore su rotazione verso destra (fig. 3 (5)) e riportare indietro il prisma. Sfilare l'utensile estrattore dal portautensili (rotazione oraria). Sull'estremità del tubo che sarà inserita nel colletto, servendosi della pinza per camme praticare due camme diametralmente opposte (fig. 8) per posizionare correttamente il tubo.

3.2. Lubrificazione

Di tanto in tanto lubrificare leggermente le punte di espansione e gli utensili estrattori con il lubrificante (cod. art. 151240) in dotazione.

4. Manutenzione

Oltre alla manutenzione descritta nel seguito, si raccomanda di far ispezionare e revisionare l'elettrotensile almeno una volta all'anno inviandolo o portandolo a un centro assistenza autorizzato ROLLER. In Germania una tale revisione di apparecchi elettrici deve essere eseguita secondo DIN VDE 0701-0702 e secondo le norme antinfortunistiche DGUV, disposizione 3 "Impianti e mezzi di esercizio elettrici" ed è prescritta anche per mezzi di esercizio elettrici mobili. È inoltre necessario osservare ed attenersi alle norme di sicurezza e alle regole ed alle disposizioni valide nel luogo di installazione.

4.1. Manutenzione

⚠ AVVERTIMENTO

Prima di effettuare interventi di manutenzione estrarre la spina dalla presa! Pulire l'elettrotensile ad intervalli regolari e specialmente dopo un lungo periodo di non utilizzo. Pulire periodicamente gli utensili espansori ed estrattori e lubrificarli leggermente con il lubrificante (cod. art. 151240).

Pulire le parti di plastica (ad esempio la carcassa dell'apparecchio) solo con il detergente per macchine (cod. art. 140119) o con un detergente delicato ed un panno umido. Non usare detersivi ad uso domestico, perché contengono sostanze chimiche che potrebbero danneggiare le parti di plastica. Per la pulizia non usare in nessun caso benzina, trementina, diluenti o prodotti simili.

Prestare attenzione a non far entrare liquidi all'interno dell'elettrotensile. Non immergere l'elettrotensile in liquidi.

4.2. Ispezione/Riparazione

AVVISO

Prima di effettuare lavori di riparazione estrarre la spina dalla presa! Questi lavori devono essere svolti solo da tecnici qualificati.

Il riduttore è montato in una scatola piena di grasso for-life, per cui non occorre lubrificarlo. Il motore dell'elettrotensile prevede l'utilizzo di carboncini. Questi si consumano e devono essere controllati periodicamente e, se necessario, sostituiti da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

5. Disturbi

5.1. Inconveniente: l'elettrotensile non si avvia.

Causa:

- Spazzole di carbone consumate.
- Cavo di collegamento danneggiato.
- Elettrotensile guasto.

Rimedio:

- Far sostituire le spazzole di carbone da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
- Far sostituire il cavo di collegamento da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
- Far controllare/riparare l'elettrotensile da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

5.2. Inconveniente: La macchina motore non ha forza..

Causa:

- Spazzole di carbone consumate.
- Lubrificazione insufficiente degli utensili.
- Manopola sull'interruttore di sicurezza (fig. 2 (6)) non regolata correttamente.
- Spessore eccessivo della parete del tubo.
- Durezza eccessiva del materiale del tubo.

Rimedio:

- Far sostituire le spazzole di carbone da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
- Lubrificare leggermente le punte di espansione e gli utensili estrattori con il lubrificante (cod. art. 151240) in dotazione.
- Regolare la manopola sull'interruttore di sicurezza secondo la tabella.

- Tubi lavorabili: vedere 1. Dati tecnici / 1.3. Applicazioni.
- Tubi lavorabili: vedere 1. Dati tecnici / 1.3. Applicazioni.

5.3. Inconveniente: colletto troppo stretto.

Causa:

- Utensile estrattore usurato.

Rimedio:

- Sostituire l'utensile estrattore.

6. Smaltimento

Al termine del suo utilizzo, l'elettrotensile del ROLLER'S Rotaro non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici, ma correttamente e conformemente alle disposizioni di legge.

7. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento che si presentino durante il periodo di garanzia e che derivino, in maniera comprovabile, da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, dall'uso di prodotti ausiliari non appropriati, da sollecitazioni eccessive, da impiego per scopi diversi da quelli indicati, da interventi propri o di terzi o da altri motivi di cui la ROLLER non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da centri assistenza autorizzati ROLLER. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un centro assistenza autorizzato ROLLER. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della ROLLER.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico dell'utilizzatore.

Un elenco dei centri assistenza autorizzati ROLLER è disponibile in internet all'indirizzo www.albert-roller.de. Per i paesi non riportati in questo elenco, il prodotto deve essere inviato al SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti di garanzia in caso di vizi, nei confronti del rivenditore, i diritti derivanti dalla violazione intenzionale degli obblighi e i diritti connessi agli aspetti giuridici della responsabilità sul prodotto non sono limitati dalla presente garanzia.

Per la presente garanzia si applica il diritto tedesco con esclusione delle regole di rinvio del diritto privato internazionale tedesco e con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG). Emittente e garante della presente garanzia del produttore valida in tutto il mondo è la Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Elenchi dei pezzi

Per gli elenchi dei pezzi vedi www.albert-roller.de → Downloads → Liste dei pezzi di ricambio.

Vertaling van de originele handleiding

Fig. 1–8

5 Rechtsloop	11 Schakelaargreep
6 Veiligheidsstipschakelaar	12 Borgring
7 Linksloop	13 Boorkop
10 Tegenhouder (handgreep)	14 Gereedschapshouder

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of tot ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip 'elektrisch gereedschap' heeft betrekking op elektrische gereedschappen op netvoeding (met netsnoer) of elektrische gereedschappen op accu's (zonder netsnoer).

1) Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. Een rommelige of onverlichte werkplek kan tot ongevallen leiden.
- Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving waar zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden en dus explosiegevaar bestaat. Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- Houd kinderen en andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap. Als u wordt afgeleid, kunt u gemakkelijk de controle over het elektrische gereedschap verliezen.

2) Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers bij elektrische gereedschappen met randaarding. Onveranderde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van een elektrische schok.
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok, als uw lichaam geaard is.
- Houd het elektrische gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico van een elektrische schok.
- Gebruik de aansluitleiding niet oneigenlijk om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de aansluitkabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Beschadigde of in de knoop geraakte aansluitleidingen verhogen het risico van een elektrische schok.
- Als u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt, mag u uitsluitend verlengsnoeren gebruiken die voor buitengebruik geschikt zijn. Het gebruik van een verlengsnoer dat voor buitengebruik geschikt is, vermindert het risico van een elektrische schok.
- Als het bedrijf van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

3) Veiligheid van personen

- Wees aandachtig tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap. Let op wat u doet en werk met verstand. Gebruik geen elektrisch gereedschap, als u moe bent of als u onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap kan ernstige letsels tot gevolg hebben.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, naargelang de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van letsels.
- Voorkom een onbedoelde inschakeling van het gereedschap. Verzekert u ervan dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, alvorens u het op het stroomnet en/of de accu aansluit, opneemt of draagt. Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar houdt of als u het elektrische gereedschap op de elektrische voeding aansluit terwijl het ingeschakeld is, kan dit ongevallen veroorzaken.
- Verwijder instelgereedschap of schroefslutels, voor u het elektrische gereedschap inschakelt. Gereedschappen of slutels die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevinden, kunnen letsels veroorzaken.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stabiel staat en te allen tijde uw evenwicht kunt bewaren. Zo kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar en kleding verwijderd van bewegende onderdelen. Losse kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, dienen deze aangesloten en correct gebruikt te worden. Gebruik van een stofafzuiging kan risico's door stof verminderen.

- Let op dat u zich niet ten onrechte veilig voelt en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap, ook niet wanneer u na veelvuldig gebruik zeer goed met het elektrische gereedschap vertrouwd bent. Achtteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstig letsel leiden.

4) Gebruik en behandeling van elektrisch gereedschap

- Overbelast het elektrische gereedschap niet. Gebruik bij uw werk het elektrische gereedschap dat daarvoor bedoeld is. Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
 - Gebruik geen elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar. Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
 - Trek de stekker uit de contactdoos en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen van het apparaat wijzigt, inzetgereedschappen vervangt of het elektrische gereedschap weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.
 - Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische gereedschap niet gebruiken door personen die er niet vertrouwd mee zijn of die deze instructies niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk, als het door onervaren personen wordt gebruikt.
 - Onderhoud elektrische gereedschappen en inzetgereedschap zorgvuldig. Controleer of beweeglijke onderdelen vlekkeloos functioneren en niet klemmen en of bepaalde onderdelen eventueel gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat het elektrische gereedschap niet meer correct werkt. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische gereedschap weer gebruikt. Veel ongevallen zijn te wijten aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
 - Houd snijgereedschappen altijd scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten gaan minder snel klemmen en kunnen gemakkelijker worden geleid.
 - Gebruik elektrisch gereedschap, inzetgereedschap, inzetgereedschappen enz. uitsluitend in overeenstemming met deze instructies. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de beoogde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
 - Houd handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet. Bij gladde handgrepen en grijpvlakken is een veilige bediening en controle van het elektrische gereedschap in onvoorziene situaties niet mogelijk.
- 5) Service
- Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Zo is gegarandeerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap bewaard blijft.

Veiligheidsinstructies voor elektrische buisuihtaler

⚠ WAARSCHUWING


Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of tot ernstige letsels leiden.


Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.


- Gebruik het elektrische gereedschap niet als dit beschadigd is. Er bestaat gevaar voor ongevallen.
- Gebruik om veiligheidsredenen alleen de originele ROLLER'S aandrijfmachine. Bij gebruik van andere machines bestaat gevaar voor letsel en kunnen de gereedschappen worden beschadigd.
- Houd bij werkzaamheden met het buisuihtalgereedschap ROLLER'S Rotaro rekening met het terugdraaimoment. De aandrijfmachine kan omslaan. Er bestaat gevaar voor letsel.
- Gebruik bij werkzaamheden met het buisuihtalgereedschap ROLLER'S Rotaro in ieder geval de tegenhouder (10) voor de aandrijfmachine. De aandrijfmachine kan omslaan. Er bestaat gevaar voor letsel.
- Zorg er bij het monteren of tegenhouder (10) voor dat de groeven volledig in de nokken van de borgring (12) van de aandrijfmachine grijpen. De aandrijfmachine of het optrompgereedschap kan omslaan. Er bestaat gevaar voor letsel.
- Laat het elektrische apparaat nooit zonder toezicht, terwijl het ingeschakeld is. Schakel het elektrische gereedschap bij langere werkonderbrekingen uit en trek de stekker uit. Van elektrische apparaten kunnen gevaren uitgaan, die tot zaak- en/of personenschade kunnen leiden, als ze zonder toezicht worden achtergelaten.
- Kinderen en personen die op basis van hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door een gebrek aan ervaring of kennis niet in staat zijn het elektrische gereedschap veilig te bedienen, mogen dit elektrische gereedschap niet zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon gebruiken. Er bestaat gevaar voor een verkeerde bediening en letsel.
- Laat het elektrische gereedschap uitsluitend gebruiken door opgeleide personen. Jongeren mogen het elektrische apparaat uitsluitend gebruiken, als ze ouder dan 16 zijn, als dit nodig is in het kader van hun opleiding en als ze hierbij onder toezicht van een deskundige staan.
- Controleer de aansluitkabel van het elektrische gereedschap en eventuele verlengkabels regelmatig op beschadiging. Laat deze bij beschadiging vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde ROLLER klantenservice.

- Gebruik uitsluitend goedgekeurde en overeenkomstig gemarkeerde verlengkabels met een voldoende grote kabeldiameter. Gebruik verlengkabels tot een lengte van 10 m met een kabeldiameter van 1,5 mm², kabels van 10 – 30 m met een kabeldiameter van 2,5 mm².

Symboolverklaring

 **WAARSCHUWING** Gevaar met een gemiddelde risicograad, dat bij niet-naleving de dood of ernstig (onherstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

 **VOORZICHTIG** Gevaar met een lage risicograad, dat bij niet-naleving matig (herstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

 **LET OP** Materiële schade, geen veiligheidsinstructie! Geen kans op letsel.



Lees de handleiding vóór de ingebruikname



Elektrisch gereedschap voldoet aan beschermingsgraad II



Milieuvriendelijke verwijdering



CE-conformiteitsmarkering

1. Technische gegevens

Beoogd gebruik

WAARSCHUWING

ROLLER'S Rotaro is uitsluitend bedoeld voor het koud optrompen en voor het vervaardigen van T-afkappingen van harde en zachte buizen voor fittingloze buisinstallatie.

Elk ander gebruik is oneigenlijk en daarom niet toegestaan.

1.1. Leveringsomvang

ROLLER'S Rotaro

Aandrijfmachine met zeskantopname, tegenhouder, gereedschapshouder, boorkop, nokkentang, smeermiddel, uithaalgereedschap volgens set, handleiding, stalen koffer.

ROLLER'S Rotaro H

Handbuisuithaler met gereedschapshouder, boorkop, nokkentang, smeermiddel, uithaalgereedschap volgens set, handleiding, koffer.

1.2. Artikelnummers

ROLLER'S Rotaro-aandrijfmachine met tegenhouder	151402
Gereedschapshouder	151200
Boorkop	151210
Nokkentang	151230
Smeermiddel (potje)	151240
Tegenhouder	151314
Uithaalgereedschap	zie ROLLER catalogus
Stalen koffer met inlage	151600
Griptang voor fixering van de gereedschapshouder	076117
Ratel 1/2"	074021
Rateldop 11	074041
Koffer met inlage	151618
Machinereinigser	140119

1.3. Werkbereik

Uithalen: koperen buizen, hard, zacht, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1,5 mm

1.4. Toerental

Elektronisch regelbaar 0–1000 rpm

1.5. Elektrische gegevens

230 V~, 50–60 Hz, 630 W, geïsoleerde bescherming, radio-ontstoord

1.6. Afmetingen

Stalen koffer 510 × 290 × 120 mm (20" × 1 $\frac{1}{4}$ " × 4 $\frac{3}{4}$ ")

1.7. Gewichten

ROLLER'S Rotaro Set 12-15-28-22	6,7 kg (14,8 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set 12-14-16-18-22	6,8 kg (15,0 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set inch $\frac{3}{8}$ – $\frac{1}{2}$ – $\frac{3}{4}$ – $\frac{7}{8}$	6,8 kg (15,0 lbs)
Aandrijfmachine	1,5 kg (3,3 lbs)

1.8. Geluids informatie

Geluidsrukniveau	L_{PA} = 84 dB(A)
Geluidsvermogeniveau	L_{WA} = 95 dB(A)
Onzekerheid	K = 3 dB(A)

1.9. Vibraties

Gemetene effectieve waarde van de versnelling 2,5 m/s²

De aangegeven trillingsemisiewaarde werd met een genormde testmethode gemeten en kan voor vergelijk met een ander apparaat gebruikt worden. De aangegeven trillingsemisiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de uitzetting gebruikt worden.

VOORZICHTIG

De trillingsemisiewaarde kan zich tijdens gebruik van het apparaat van de aangegeven waarde onderscheiden, afhankelijk van de manier en wijze waarop het apparaat gebruikt wordt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (intermitterend) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen te nemen voor bescherming van de gebruiker.

2. Ingebruikname

WAARSCHUWING

Gebruik om veiligheidsredenen alleen de originele ROLLER'S aandrijfmachine voor ROLLER'S Rotaro. Bij gebruik van andere machines bestaat er gevaar voor ongelukken en kunnen de gereedschappen beschadigd worden. Geen aanspraak op garantie!

2.1. Elektrische aansluiting

WAARSCHUWING

Neem de netspanning in acht! Alvorens het elektrische gereedschap aan te sluiten, dient te worden gecontroleerd of de spanning die op het typeplaatje is aangegeven, overeenkomt met de netspanning. Op bouwplaatsen, in vochtige omgevingen, in binnen- en buitenruimten of bij soortgelijke opstellingen mag het elektrische gereedschap uitsluitend op het net worden aangesloten via een aardlekschakelaar die de stroomtoevoer onderbreekt zodra de lekstroom naar de aarde gedurende 200 ms de 30 mA overschrijdt.

2.3. Werkzaamheden met uithaalgereedschap

Bevestig de tegenhouder (fig. 4 (10)) aan de aandrijfmachine. Zorg ervoor dat de groeven van de tegenhouder volledig in de nokken van de borgring (fig. 2 (12)) van de aandrijfmachine grijpen.

Stel het toerental van de aandrijfmachine met het instelwiel aan de veiligheidstipschakelaar (fig. 1 (6)) volgens de tabel in.

3. Werking

LET OP

Draairichtingshendel alleen in stilstand van de machine schakelen!

3.1. Werken met uithaalgereedschap

Gebruik de aandrijfmachine alleen met de tegenhouder (fig. 4 (10)). Zorg ervoor dat de groeven van de tegenhouder volledig in de nokken van de borgring (fig. 1 (12)) van de aandrijfmachine grijpen. Gevaar voor letsel door terugdraaimoment! Klem de uit te halen buis goed vast in een spanblok, bijv. het kettingspanblok ROLLER'S Anaconda WB (art.-nr. 120250). Steek de boorkop (fig. 4 (13)) in de zeskantopname van de aandrijfmachine. Stel de buisdiameter in. Zet de boorkop centraal op de buis en boor tot de aanslagring van de boorkop aan de buis oploopt (fig. 4). Neem de boorkop af. Steek de gereedschapshouder (fig. 5 (14)) in de zeskantopname (fig. 5). Laat het prisma teruglopen tot het achterste einde gelijkligt met de voorkant van de zeskantopname (fig. 7). Spreid het uithaalgereedschap (fig. 6) en breng dit in het boorgat. Sluit het uithaalgereedschap en breng het in de gereedschapshouder (fig. 7). Zet de aandrijfmachine op linksloop (fig. 3 (7)), houd het prisma vast en laat het langzaam naar voren lopen, tot het bijna tegen de buis ligt. Houd de aandrijfmachine goed vast aan de tegenhouder (fig. 4 (10)) en schakelaargreep (fig. 2 (11)) en druk de veiligheidstipschakelaar (fig. 1 (6)) volledig door, om de uithaling te maken. Zet de machine op rechtsloop (fig. 3 (5)) en laat het prisma weer teruglopen. Neem het uithaalgereedschap uit de gereedschapshouder (draai naar rechts). Breng aan het buiseinde dat in de uithaling moet worden geplaatst, met behulp van de nokkentang twee ongeveer tegenover elkaar liggende nokken aan (fig. 8), om de buis te positioneren.

3.2. Smeermiddel

Vet de optrompdoors resp. het uithaalgereedschap af en toe licht in met het bijgeleverde smeermiddel (art.-nr. 151240).

4. Onderhoud

Ongeacht het hieronder beschreven onderhoud wordt aanbevolen om het elektrische apparaat ten minste één keer per jaar naar een geautoriseerde ROLLER klantenservice te brengen voor een inspectie en herhaalde controle van het elektrische apparaat. In Duitsland is zo'n herhaalde controle van elektrische apparaten volgens DIN VDE 0701-0702 verplicht en volgens het ongevalpreventievoorschrift DGUV-voorschrift 3 'Elektrische installaties en bedrijfsmiddelen' ook voor mobiele elektrische bedrijfsmiddelen voorgeschreven. Daarnaast dienen de voor de plaats van inzet geldende nationale veiligheidsbepalingen, regels en voorschriften in acht genomen en gevolgd te worden.

4.1. Inspectie

WAARSCHUWING

Vóór onderhoudswerkzaamheden altijd de netstekker uittrekken!

Reinig het elektrische gereedschap regelmatig, vooral ook als het langere tijd niet wordt gebruikt. U dient het optromp- en uithaalgereedschap regelmatig te reinigen en licht met smeermiddel (art.-nr. 151240) in te vetten.

Reinig kunststof onderdelen (bijv. de kast) uitsluitend met de machinereinigser (art.nr. 140119) of met milde zeep en een vochtige doek. Gebruik geen huishoudelijke reinigingsmiddelen. Deze bevatten allerlei chemicaliën die kunststof onderdelen kunnen beschadigen. Gebruik voor de reiniging in geen geval benzine, terpentijnolie, thinner of dergelijke producten.

Zorg ervoor dat vloeistoffen nooit op of binnen in het elektrische gereedschap kunnen terechtkomen. Dompel het elektrische apparaat nooit in een vloeistof onder.

4.2. Inspectie/service

LET OP

Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de netstekker worden uitgetrokken! Deze werkzaamheden mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd.

Het aandrijfwerk loopt in een continue vetvulling en hoeft daarom niet te worden gesmeerd. De motor van het elektrische gereedschap heeft koolborstels. Deze verslijten en moeten daarom regelmatig worden gecontroleerd of vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice.

5. Storing

5.1. Storing: Het elektrische gereedschap loopt niet aan

Oorzaak:

- Versleten koolborstels.
- Aansluitkabel defect.
- Het elektrische gereedschap is defect.

5.2. Storing: Aandrijfmachine trekt niet door.

Oorzaak:

- Versleten koolborstels.
- Het gereedschap is te weinig ingevet.
- Het instelwiel aan de veiligheidstipschakelaar (fig. 2 (6)) is niet juist ingesteld.
- De buiswand is te dik.
- Het buismateriaal is te hard.

5.3. Storing: De uithaling is te nauw.

Oorzaak:

- Het uithaalgereedschap is versleten.

Oplissing:

- De koolborstels door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.
- De aansluitkabel door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.
- Elektrisch gereedschap door een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten controleren/repareren.

Oplissing:

- De koolborstels door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.
- De optrompdoorn resp. het uithaalgereedschap licht invetten met het bijgeleverde smeermiddel (art.-nr. 151240).
- Het instelwiel aan de veiligheidstipschakelaar volgens de tabel instellen.

- Toegestane buizen, zie 1. Technische gegevens / 1.3. Werkgebied.
- Toegestane buizen, zie 1. Technische gegevens / 1.3. Werkgebied.

Oplissing:

- Het uithaalgereedschap vervangen.

6. Verwijdering

De aandrijfmachine van ROLLER'S Rotaro mag na de gebruiksduur niet met het huisvuil worden verwijderd. Hij moet in overeenstemming met de wettelijke voorschriften worden verwijderd.

7. Fabrieksgarantie

De garantietermijn bedraagt 12 maanden vanaf de overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker. Het tijdstip van de overhandiging dient te worden bewezen aan de hand van het originele aankoopbewijs, waarop de koopdatum en productnaam vermeld moeten zijn. Alle defecten die tijdens de garantieperiode optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten te wijten zijn, worden gratis verholpen. Door deze garantiewerkzaamheden wordt de garantietermijn voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of misbruik, niet-naleving van bedrijfsvoorschriften, ongeschikte bedrijfsmiddelen, buitensporige belasting, oneigenlijk gebruik, eigen ingrepen of ingrepen door derden of aan andere oorzaken waar ROLLER niet verantwoordelijk voor is, is van de garantie uitgesloten.

Garantiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde ROLLER klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, indien het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand bij een geautoriseerde ROLLER klantenservice wordt ingeleverd. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van ROLLER.

De kosten voor de verzending naar en van de klantenservice zijn voor rekening van de gebruiker.

Een overzicht van de ROLLER klantenservices kan op internet worden geraadpleegd onder www.albert-roller.de. Voor landen die niet in deze lijst zijn opgenomen, dient het product te worden ingeleverd bij het SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. De wettelijke rechten van de gebruiker, met name de garantierechten tegenover de verkoper in het geval van gebreken, de rechten bij opzettelijk plichtsverzuim en de rechten op basis van de productaansprakelijkheid, worden door deze garantie niet beperkt.

Voor deze garantie is het Duitse recht van toepassing met uitsluiting van de verwijzingsbepalingen van het Duits internationaal privaatrecht en met uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG). De garantieggever van deze wereldwijd geldende fabrieksgarantie is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Onderdelenlijsten

Onderdelenlijsten vindt u op www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Översättning av originalbruksanvisningen

Fig. 1–8

5 Högergång	11 Brytarhandtag
6 Säkerhetsströmbrytare	12 Låsring
7 Vänstergång	13 Borrhuvud
10 Mothållare	14 Verktøjshållare

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som detta elverktyg är försett med. Om du ignorerar följande instruktioner kan elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador bli resultatet.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet "Elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna avser nätdrivna elektriska verktyg (med nätkabel) eller elektriska verktyg drivna med uppladdningsbara batterier (utan nätkabel).

1) Arbetsplatssäkerhet

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst. Oordning eller obelysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- Arbeta inte med elverktyget i explosionsfarlig miljö där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm. Elverktyg alstrar gnistor som kan tända eld på damm eller ångor.
- Håll barn och andra personer på avstånd under arbetet med elverktyget. Om du distraheras kan du tappa kontrollen över elverktyget.

2) Elektrisk säkerhet

- Elverktygets anslutningskontakt måste passa i kontaktuttaget. Det är inte tillåtet att göra några som helst ändringar på kontakten. Använd inga adapterkontakter tillsammans med elverktyg som är jordade. Oförändrade kontakter och passande kontaktuttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som de som finns på rör, värmeagregat, spisar och kylskåp. Det finns en förhöjd risk för elektrisk stöt när din kropp är jordad.
- Håll elverktyg borta från regn och fukt. Om det tränger in vatten i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- Använd inte anslutningskabeln för att bära elverktyget, hänga upp det eller för att dra ut kontakten ur kontaktuttaget. Håll anslutningskabeln på avstånd från värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Skadade eller intrasslade anslutningskablar ökar risken för elektrisk stöt.
- Om du använder ett elverktyg utomhus får du endast använda förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk. Om en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk används minskar risken för elektrisk stöt.
- Om det inte går att undvika att använda elverktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare användas. Risken för elektrisk stöt minskar om en jordfelsbrytare används.

3) Personers säkerhet

- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt sunda förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte elverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin. Om du är oaktam ett kort ögonblick när du använder elverktyget kan det medföra allvarliga personskador.
 - Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon. Om du bär personlig skyddsutrustning som filtrerande halvmask, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ av elverktyg och hur elverktyget ska användas, minskar risken för olyckor.
 - Undvik oavsiktlig idrifttagning. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan strömförsörjningen och/eller batteriet ansluts, du lyfter upp eller bär det. Om du har fingret på strömbrytaren när du bär elverktyget, eller har startat elverktyget när det ansluts till strömförsörjningen kan det leda till olyckor.
 - Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du sätter på elverktyget. Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i en roterande del på elverktyget kan medföra skador.
 - Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och alltid håller balansen. På så sätt har du bättre kontroll över elverktyget när det uppstår oväntade situationer.
 - Bär lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
 - Om det är möjligt att montera dammuppsugnings- och uppfångningsanordningar ska de anslutas och användas riktigt. Genom att använda en dammuppsugning minskar risken för skador till följd av damm.
 - Invagga inte dig själv i falsk säkerhet och ignorera inte säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du efter längre användning är väl förtrogen med elverktyget. Oförsiktigt handlande kan inom bråkdelar av en sekund leda till allvarliga personskador.
- 4) Användning och behandling av elverktyget
- Överbelasta inte elverktyget. Använd det elverktyg som är lämpligt för det arbete du tänker utföra. Med ett lämpligt elverktyg arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.

- Använd inte elverktyget om strömbrytaren är defekt. Ett elverktyg som inte längre kan startas och stängas av är farligt och måste repareras.
 - Dra ut kontakten ur eluttaget och/eller ta bort ett avtagbart batteri innan du gör inställningar på verktyget, byter ut tillbehördelar eller lägger undan elverktyget. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att elverktyget startas oavsiktligt.
 - Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte känner till hur elverktyget fungerar eller som inte har läst dessa anvisningar använda elverktyget. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
 - Värda elverktyg och använda tillbehör med omsorg. Kontrollera att rörliga delar fungerar felfritt och inte klämmer någonstans, om delar har gått sönder eller är så skadade att de har en negativ inverkan på elverktygets funktion. Låt reparera skadade delar innan du använder elverktyget. Många olyckor beror på att elverktyg underhålls dåligt.
 - Håll skärverktyg vassa och rena. Noggrant rengjorda skärverktyg med vassa skärkanter kläms fast mindre ofta och är lättare att styra.
 - Använd elverktyg, använda tillbehör, arbetsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som utförs. Om elverktyg används på annat sätt än det de är avsedda för kan det uppstå farliga situationer.
 - Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett. Glatta handtag och greppytor förhindrar säker hantering och kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- 5) Service
- Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt elverktyg och endast med originalreservdelar. Därmed säkerställs att elverktyget förblir säkert.

Säkerhetsanvisningar

VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som detta elverktyg är försett med. Om du ignorerar följande instruktioner kan elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador bli resultatet.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- Använd inte elverktyget om det är skadat. Risk för olycka.
- Använd av säkerhetsskäl bara original ROLLER'S drivmaskin. Om andra maskiner används finns risk för personskador och verktygen kan skadas.
- Tänk när du arbetar med uppkragningsverktyget ROLLER'S Rotaro på det återförande momentet. Drivmaskinen kan slås omkull. Risk för personskada.
- Använd ovillkorligen mothållaren (10) till drivmaskinen vid arbeten med uppkragningsverktyget ROLLER'S Rotaro. Drivmaskinen kan slås omkull. Risk för personskada.
- Se vid monteringen av mothållaren (10) till att deras spår fullständigt griper in låsringens (12) nockar på drivmaskinen. Drivmaskinen resp. utvidgningsverktyget kan slås omkull. Risk för personskada.
- Låt aldrig det elektriska verktyget vara igång utan uppsikt. Stäng av elverktyget vid längre arbetspauser och dra ur nätkontakten. Elektriska maskiner kan innebära faror som kan orsaka sak- och/eller personskador om de lämnas utan uppsikt.
- Barn och personer, som på grund av sin fysiska, sensoriska eller mentala förmåga eller bristande erfarenhet eller kunskap inte är i stånd att säkert hantera elverktyget, får inte använda elverktyget utan uppsikt eller anvisningar av en ansvarig person. Det finns risk för felmanövrering och personskador.
- Elverktyget får bara överlämnas till instruerade personer. Ungdomar får endast använda elverktyget om de är över 16 år gamla och om det är nödvändigt för dem att göra det i utbildningssyfte och de arbetar under uppsikt av en utbildad person.
- Kontrollera nätkabeln till elverktyget och förlängningskablar regelbundet med avseende på skador. Om någon av kablarna är skadade, låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut dem.
- Använd endast godkända förlängningskablar med motsvarande märkning med tillräckligt ledningstvårsnitt. Använd förlängningskablar upp till en längd på 10 m med ett ledningstvårsnitt 1,5 mm², på 10–30 med ett ledningstvårsnitt på 2,5 mm².

Symbolförklaring

VARNING

Fara med medelstor risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha död eller svåra personskador (irreversibla) till följd.

OBSERVERA

Fara med låg risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha måttliga personskador (reversibla) till följd.

OBS

Materialsador, ingen säkerhetsanvisning! Ingen risk för personskador.



Före idrifttagning läs igenom bruksanvisningen



Det elektriska verktyget motsvarar skyddsklass II



Miljövänlig kassering



EG-märkning om överensstämmelse

1. Tekniska data

Ändamålsenlig användning

⚠ VARNING

Använd endast ROLLER'S Rotaro ändamåsenligt för tillverkning av påstick och för kallexpanding av hårda och mjuka rör för fittinglös rörinstallation. Alla andra användningssätt är icke ändamålsenliga och tillåts därför inte.

1.1. Leveransens omfattning

ROLLER'S Rotaro:

Drivmaskin med sexkantfastsättning, mothållare, verktygshållare, borrhuvud, nocktång, smörjmedel, uppkragningsverktyg enligt satsen, bruksanvisning, låda av stålplåt.

ROLLER'S Rotaro H:

Manuellt uppkragningsverktyg med verktygshållare, borrhuvud, nocktång, smörjmedel, uppkragningsverktyg enligt satsen, bruksanvisning, väska

1.2. Artikelnummer

ROLLER'S Rotaro drivmaskin med mothållare	151402
Verktygshållare	151200
Borrhuvud	151210
Nocktång	151230
Smörjmedel (burk)	151240
Mothållare	151314
Uppkragningsverktyg	se ROLLER katalog
Låda i stålplåt med fack	151600
Griptång för fixering av verktygshållaren	076117
Spärhandtag 1/2"	074021
Hylsnyckelinsats 11	074001
Väska med fack	151618
Maskinrengöringsmedel	140119

1.3. Kapacitet

Utvidgande: Kopparrör hårda, mjuka, 12–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ ", $s \leq 1$ mm

1.4. Hastighet

Elektroniskt styrbar 0–1000 min⁻¹

1.5. El-specifikation

230 V~, 50–60 Hz, 630 W, skyddsisolerad enligt EU-direktiv, avstörd enligt EU-direktiv

1.6. Mått

Verktygslåda 510 × 290 × 120 mm (20" × 1¼" × 4¾")

1.7. Vikt

ROLLER'S Rotaro Set 12-15-28-22	6,7 kg (14,8 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set 12-14-16-18-22	6,8 kg (15,0 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set inch $\frac{3}{8}$ - $\frac{1}{2}$ - $\frac{5}{8}$ - $\frac{3}{4}$ - $\frac{7}{8}$	6,8 kg (15,0 lbs)
Drivenhet	1,5 kg (3,3 lbs)

1.8. Bullerinformation

Ljudtrycksnivå	L _{PA} 84 dB(A)
Ljudeffektnivå	L _{PA} 95 dB(A)
Osäkerhet	K = 3 dB(A)

1.9. Vibrationer

Tids- och frekvensvägd accelerationsnivå uppgår till 2,5 m/s²

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardiserat test och kan användas som grund för jämförelse med andra maskiner. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan även användas för en inledande uppskattning av emissionen.

⚠ OBSERVERA

Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet vid användning av maskinen, detta beror på sättet som maskinen används på. Det är en fördel att fastställa säkerhetsangivning för användaren.

2. Igångsättning

⚠ VARNING

Använd av säkerhetsskäl bara original ROLLER'S drivmaskin till ROLLER'S Rotaro. Om maskin av annat fabrikat används kan skador uppstå och garantin gäller då inte.

Om muffinsatsen tas ut från muffverktyget, måste denna åter skruvas på för hand tills första gången griper. Därefter kan man skruva vidare med drivmaskinen. I annat fall kan gängorna skadas.

2.1. El-anslutning

⚠ VARNING

Beakta nätspänningen! Kontrollera anslutningen av elverktyget så att spänningen som anges på typskylten motsvarar nätspänningen. På byggarbetsplatser, i fuktig omgivning, inom- och utomhus eller på jämförbara uppställningsplatser får elverktyget endast drivas från nätet via en FI-brytare (felströmsskydds-brytare) som avbryter energitillförseln så snart avledningsströmmen till jorden överskrider 30 mA för 200 ms.

2.3. Arbeta med uppkragningsverktyg

Fäst mothållaren (Fig. 4 (10)) på drivmaskinen. Se till att mothållarens spår fullständigt griper in i låsringens nockar (Fig. 1 (12)) på drivmaskinen.

Välj drivmaskinens varvtal med inställningshjulet på säkerhetsströmbrytaren (Fig. 1 (6)) enligt tabellen.

3. Användning

OBS

Koppla endast om vridriktningsspaken när maskinen står stilla!

3.1. Arbeta med T-sticksverktyget

Drivmaskinen får bara drivas med mothållare (Fig. 4 (10)). Se till att mothållarens spår fullständigt griper in i låsringens nockar (Fig. 1 (12)) på drivmaskinen. Risk för personskada på grund av återförande moment! Spänn fast röret som ska kragas upp ordentligt, t.ex. i rörskruvstycke med kedja ROLLER'S Anaconda WB (Art.-Nr. 120250). Sätt i borrhuvudet (Fig. 4 (13)) i sexkantfastsättningen på drivmaskinen. Ställ in rördiametern. Sätt an borrhuvudet vid mitten på röret och borra tills borrhuvudets anslagsring går emot röret (Fig. 4). Ta loss borrhuvudet. Sätt i verktygshållaren (Fig. 5 (14)) i sexkantfastsättningen på drivmaskinen. Kör tillbaka prismet tills den bakre änden ligger jäms med framkanten på sexkantfastsättningen (Fig. 7). Spärra upp uppkragningsverktyget (Fig. 6) och för in det i borrhålet. Stäng uppkragningsverktyget och för in det i verktygshållaren (Fig. 7). Ställ drivmaskinen på vänstergång (Fig. 3 (7)), håll fast prismet och kör framåt långsamt tills det ligger fast mot röret. Håll fast drivmaskinen ordentligt i mothållaren (Fig. 4 (10)) och i brytarhandtaget (Fig. 2 (11)) och tryck in säkerhetsströmbrytaren (Fig. 1 (6)) så långt det går för att skapa uppkragningen. Ställ maskinen på högergång (Fig. 3 (5)) och låt prismet gå tillbaka. Ta ut uppkragningsverktyget ur verktygshållaren (högervändning). Använd nocktången för att placera två nockar som ligger ungefär mitt emot varandra på den rörande där uppkragningen placeras, (Fig. 8) för att positionera röret.

3.2. Smörjmedel

Fetta då och då in expanderdornen resp. uppkragningsverktygen något med det medföljande smörjmedlet (Art. nr. 151240).

4. Underhåll

Oaktat den nedan nämnda varningen rekommenderas att det elektriska verktyget minst en gång om året lämnas in till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad för inspektion och upprepad kontroll av elektriska maskiner. I Tyskland skall en sådan upprepad kontroll av elektriska verktyg enligt DIN VDE 0701-0702 utföras och är enligt arbetarskyddsföreskriften DGUV (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung - Tysk lagstadgad olycksfallsförsäkring) Föreskrift 3 "Elektrisk utrustning och drivutrustning" även föreskriven för mobil elektrisk drivutrustning. Därutöver ska respektive gällande nationella säkerhetsbestämmelser, regler och föreskrifter som är tillämpliga på användningsplatsen beaktas och följas.

4.1. Service

⚠ VARNING

Dra ut nätkontakten innan underhållsarbeten genomförs!

Rengör elverktyget regelbundet, framför allt om den inte används under en längre tid. Rengör utvidgnings- och uppkragningsverktygen regelbundet och fetta in dem lätt med smörjmedel (Art. nr. 151240).

Rengör plastdelar (t.ex. höljen) endast med maskinrengöringsmedlet (Art. nr. 140119) eller mild tvål och fuktig trasa. Använd inga rengöringsmedel från hushållet. Dessa innehåller många gånger kemikalier som skulle kunna skada plastdelar. Använd under inga omständigheter bensin, terpentinolja, förtunning eller liknande produkter för rengöring.

Se till att vätskor aldrig hamnar på eller tränger in i elverktygets inre. Doppa aldrig elverktyget i vätska.

4.2. Inspektion/underhåll

⚠ VARNING

Innan underhålls- och reparationsarbeten påbörjas måste nätkontakten dras ut! Dessa arbeten får endast genomföras av kvalificerad fackpersonal.

Drivmekanismen går ständigt i en fettfyllning och måste därför inte smörjas. Elverktygets motor har kolborstar. Dessa utsätts för slitage och måste därför kontrolleras resp. bytas ut i bland av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad.

5. Störning

5.1. Störning: Elverktyget startar inte.

Orsak:

- Utslitna kolborstar.
- Anslutningskabeln defekt.
- Elverktyget defekt.

Åtgärd:

- Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut kolborstarna.
- Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut anslutningskabeln.
- Låt en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad kontrollera/repamera elverktyget.

5.2. Störning: Drivmaskinen drar inte igenom.

Orsak:

- Utslitna kolborstar.
- Verktygen för dåligt infettade.
- Inställningshjulet på säkerhetsströmbrytaren (Fig. 2 (6)) inte korrekt förinställt.
- Rörväggstjocklek för tjock.
- Rörmaterialet för hårt.

Åtgärd:

- Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundverkstad byta ut kolborstarna.
- Fetta in expanderdornen resp. uppkragningsverktygen något med det medföljande smörjmedlet (Art. nr. 151240).
- Ställ in inställningshjulet på säkerhetsströmbrytaren enligt tabell.
- Godkända rör, se 1. Tekniska data / 1.3. Arbetsområde.
- Godkända rör, se 1. Tekniska data / 1.3. Arbetsområde.

5.3. Störning: Uppkragning för trång.

Orsak:

- Uppkragningsverktyget utnött.

Åtgärd:

- Byt ut uppkragningsverktyget.

6. Kassering

Huvudmaskinen på ROLLER'S Rotaro får inte kastas i de normala hushålls-soporna efter att den slutat användas. Den måste kasseras på ett ändamåls-enligt sätt i enlighet med gällande föreskrifter.

7. Tillverkara-garantibestemmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten levererats till den första användaren. Leveransdatumet ska bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som ROLLER inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiåtaganden får bara utföras av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i ROLLER ägo.

Användaren står för samtliga transportkostnader.

En lista med auktoriserade ROLLER kundtjänstverkstad finns på Internet under www.albert-roller.de. För länder som inte finns med på listan ska produkten lämnas in till SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Denna garanti begränsar inte ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet dennes garantianspråk gentemot försäljaren på grund av brister, liksom anspråk på grund av uppsätlig pliktsummelse och produktansvarsrättsliga anspråk.

För denna garanti gäller tysk lag under uteslutande av den tyska internationella privaträttens hänvisningsföreskrifter, liksom under uteslutande av FN:s konvention om internationella köp av varor (CISG). Garantigivare för denna över hela världen giltiga tillverkargarantin är Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Dellistor

Dellistor, se www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Fig. 1–8

5 Højreløb	11 Kontaktgreb
6 Sikkerheds-vippekontakt	12 Låsering
7 Venstreløb	13 Børehoved
10 Modhold	14 Værktøjsholder

Generelle sikkerhedshenvisninger for el-værktøj

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

Begrebet "el-værktøj", som bruges i sikkerhedshenvisningerne, relaterer til netdrevne el-værktøjer (med ledning) eller batteridrevne el-værktøjer (uden ledning).

1) Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdspladsen ren og sørg for god belysning. Uorden eller manglende lys på arbejdspladsen kan føre til ulykker.
- Undlad at arbejde med el-værktøjet i en eksplosiv atmosfære, hvor der er brændbare væsker, gasser og støv. El-værktøjer frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer borte, når el-værktøjet bruges. Hvis du bliver forstyrret, kan du miste kontrollen over el-værktøjet.

2) Elektrisk sikkerhed

- El-værktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug aldrig adapterstik sammen med el-værktøjer med beskyttelsesjording. Ikke-ændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med overflader med jordforbindelse fx rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er forbundet med jord.
- Hold el-værktøjet væk fra regn eller væde. Hvis der trænger vand ind i et el-værktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.
- Tilslutningsledningen må ikke bruges til andet end det, den er beregnet til, hverken til at bære el-værktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold tilslutningsledningen væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter eller roterende dele. Beskadigede eller sammensnoede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Hvis du arbejder med et el-værktøj ude i det fri, må der kun bruges forlængerledninger, som er egnet til udendørs brug. Brugen af en forlængerledning, som egner sig til udendørs brug, mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det er uundgåeligt at bruge el-værktøjet i en fugtig omgivelse, skal du bruge et fejlstrømsrelæ. Brugen af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for elektrisk stød.

3) Personsikkerhed

- Vær altid opmærksom, hold øje med det, du laver, og gå fornuftigt til værks med el-værktøj. Brug aldrig et el-værktøj, hvis du er træt eller påvirket af stimulerende stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af el-værktøjet kan medføre alvorlige kvæstelser.
- Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller. Ved at bære personligt beskyttelsesudstyr, f.eks. støvmasker, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn - alt efter el-værktøjets type og brug - mindskes risikoen for kvæstelser.
- Undgå, at apparatet utilsigtet går i gang. Kontroller, at der er slukket for el-værktøjet, inden du tilslutter strømforsyningen og/eller det genopladelige batteri, tager det op eller bærer det. Hvis fingeren er ved kontakten, når du bærer el-værktøjet, eller hvis el-værktøjet er tændt, når det tilsluttes til strømforsyningen, kan det føre til ulykker.
- Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder el-værktøjet. Et værktøj eller en nøgle, som befinder sig i en roterende del af el-værktøjet, kan føre til kvæstelser.
- Undgå en unormal kropsholdning. Sørg for at stå sikkert og for, at du altid holder balancen. Så kan du bedre kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- Bær egnet tøj. Bær aldrig løsthængende tøj eller smykker. Hold hår og tøj væk fra dele, som bevæger sig. Løsthængende tøj, smykker eller langt hår kan blive indfanget af de dele, som bevæger sig.
- Hvis der kan monteres støvudsugnings- og -opsamlingsanordninger, skal disse tilsluttes korrekt og bruges rigtigt. Brugen af en støvudsugning kan mindske farer pga. støv.
- Hengiv dig ikke til falsk sikkerhed og forsøg ikke at overtræde el-værktøjets sikkerhedsregler, også selv om du er fortrolig med el-værktøjet efter gentaget brug. Uagtsom handling kan føre til alvorlige kvæstelser i løbet af en brøkdal af et sekund.

4) Brug og behandling af el-værktøjet

- Overbelast ikke el-værktøjet. Brug altid kun et el-værktøj, som er beregnet til arbejdsopgaven. Med det passende el-værktøj arbejder du bedre og sikrere inden for det angivne effektområde.

- Brug aldrig et el-værktøj, hvis kontakten er defekt. Et el-værktøj, som ikke længere kan starte eller slukke, er farligt og skal repareres.
 - Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern det udtagelige, genopladelige batteri, inden du foretager indstillinger på apparatet, skifter indsatsværktøjsdele eller lægger el-værktøjet fra dig. Denne forholdsregel forhindrer, at el-værktøjet starter ved en fejltagelse.
 - Når el-værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer bruge el-værktøjet, som ikke er fortrolige med det eller ikke har læst disse anvisninger. El-værktøjet er farligt, hvis de bliver brugt af uerfarne personer.
 - Vedligehold el-værktøj og indsatsværktøj omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, om dele er brækket af eller er så beskadigede, at el-værktøjets funktion er nedsat. Beskadigede dele skal repareres, inden el-værktøjet tages i brug igen. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.
 - Hold skæreværktøj skarpt og rent. Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig ikke så ofte fast og er nemmere at føre.
 - Brug altid kun el-værktøj, indsatsværktøj, indsatsværktøjer osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag herved hensyn til arbejdsbetingelserne og den opgave, som skal udføres. Det kan føre til farlige situationer, hvis el-værktøjet bruges til andre formål end dem, det er beregnet til.
 - Hold greb og grebflader tørre, rene og frie for olie og fedt. Glatte greb og grebflader forhindrer en sikker betjening og kontrol af el-værktøjet i uventede situationer.
- 5) Service
- Lad altid kun kvalificeret fagpersonale reparere dit el-værktøj og altid kun med originale reservedele. Herved sikres det, at el-værktøjets sikkerhed bevares.

Sikkerhedsinformationer vedrørende elektrisk rørdhals

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

- Undlad at bruge el-værktøjet, hvis dette er beskadiget. Der er fare for ulykker.
- Brug af sikkerhedsmæssige årsager kun den originale ROLLER'S drivmotor. Ved brug af andre maskiner er der fare for kvæstelser, og værktøjerne kan blive beskadiget.
- Vær opmærksom på returdrejningsmomentet, når du arbejder med rørhalsværktøjet ROLLER'S Rotaro. Maskinenheden kan rotere. Fare for kvæstelser.
- Brug altid modholderen (10) til drivmotoren, når du arbejder med rørhalsværktøjet ROLLER'S Rotaro. Maskinenheden kan rotere. Der er fare for kvæstelser.
- Bemærk ved montering af hhv. modholderen (10), at deres noter skal gå fuldstændigt i hak i låseringens (12) knaster. Hhv. Maskinenheden og ekspanderet værktøjet kan rotere. Der er fare for kvæstelser.
- Lad aldrig el-apparatet køre uden tilsyn. Sluk for el-værktøjet ved længere arbejds pauser og træk stikket ud af stikkontakten. Der kan udgå farer fra el-apparatet, som er uden tilsyn, og disse kan føre til materielle skader og/eller personskader.
- Børn og personer, som på grund af deres fysiske, sensoriske eller mentale evner eller uerfarenhed eller ukendskab ikke er i stand til at betjene el-værktøjet sikkert, må ikke bruge dette el-værktøj uden tilsyn eller anvisning fra en ansvarlig person. Der er fare for fejlbetjening og kvæstelser.
- Overlad kun el-værktøjet til instruerede personer. Unge må kun bruge el-værktøjet, hvis de er fyldt 16 år, hvis det er nødvendigt for deres uddannelse, og de er under tilsyn af en fagkyndig.
- Kontrollér regelmæssigt tilslutningsledningen fra el-værktøj og forlængerledninger for beskadigelse. Få beskadigede dele udskiftet af kvalificeret personale eller af et autoriseret ROLLER kundserviceværksted.
- Brug kun godkendte og tilsvarende mærkede forlængerledninger, der har et tilstrækkeligt ledningstværsnit. Brug forlængerledninger med en længde på op til 10 m med et ledningstværsnit på 1,5 mm², fra 10 – 30 m kræves et ledningstværsnit på 2,5 mm².

Forklaring på symbolerne

⚠ ADVARSEL

Fare med en middel risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre døden eller alvorlige (irreversible) kvæstelser.

⚠ FORSIGTIG

Fare med en lav risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre moderate (reversible) kvæstelser.

⚠ BEMÆRK

Materiel skade, ingen sikkerhedshenvisning! Ingen fare for kvæstelser.



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning



El-apparatet opfylder beskyttelsesklasse II



Miljøvenlig bortskaffelse



CE-overensstemmelsesmarkering

1. Tekniske data

Brug i overensstemmelse med formålet

⚠ ADVARSEL

ROLLER'S Rotaro må kun bruges i overensstemmelse med formålet til at oprette T-afgange og til koldekspandering af hårde og bløde rør til en rørintallation uden fittings.

Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

1.1. Leveringsomfang

ROLLER'S Rotaro:

Drivmotor med sekskantoptagelse, modholder, værktøjsholder, borehoved, knasttang, smøremiddel, ekspanderingsværktøj i henhold til sæt, driftsvejledning, stålpladekasse.

ROLLER'S Rotaro H:

Manuel rørdhals med værktøjsholder, borehoved, knasttang, smøremiddel, udhalsningsværktøj i henhold til sæt, driftsvejledning, stålpladekasse.

1.2. Artikelnumre

ROLLER'S Rotaro drivmotor med modholder	151402
Værktøjsholder	151200
Borehoved	151210
Knasttang	151230
Smøremiddel (dåse)	151240
Modholder	151314
Udhalsningsværktøjer	se ROLLER katalog
Stålkasse med indlæg	151600
Griptang til fastgørelse af værktøjsholderen	076117
Skralde 1/2"	074021
Stiknøgle-indsats 11	074041
Kuffert med indlæg	151618
Maskinrens	140119

1.3. Arbejdsområde

Udhalsning: Kobberrør, hårde, bløde, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ ", s ≤ 1,5 mm

1.4. Omdrejninger

Kan styres elektronisk 0–1000 min⁻¹

1.5. Elektriske data

230 V~, 50–60 Hz, 630 W, beskyttelsesisoleret, radiostøjdæmpet

1.6. Mål

Stålkasse 510 × 290 × 120 mm (20" × 1 $\frac{1}{4}$ " × 4 $\frac{3}{4}$ ")

1.7. Vægt

ROLLER'S Rotaro Set 12-15-28-22	6,7 kg (14,8 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set 12-14-16-18-22	6,8 kg (15,0 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set inch $\frac{3}{8}$ - $\frac{1}{2}$ - $\frac{3}{4}$ - $\frac{7}{8}$	6,8 kg (15,0 lbs)
Elektroværktøj	1,5 kg (3,3 lbs)

1.8. Støjinformation

Lydtryksniveau	L _{PA} 84 dB(A)
Lydeffektniveau	L _{PA} 95 dB(A)
Usikkerhed	K = 3 dB(A)

1.9. Vibrationer

Anslået effektiv værdi af accelerationen 2,5 m/s²

Den angivne emissionsværdi er målt iht. en normeret afprøvningsmetode, som kan anvendes til sammenligning med andre apparater. Den angivne emissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af den påvirkning, som brugeren udsættes for.

⚠ FORSIGTIG

Emissionsværdien kan afvige fra angivne værdi, når apparatet benyttes – alt efter den måde, hvorpå apparatet anvendes, og om det blot er tændt, men kører uden belastning! Afhængigt af hvordan apparatet benyttes (den påvirkning, som brugeren udsættes for) kan det være påkrævet at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren.

2. Før opstart

⚠ ADVARSEL

Af sikkerhedsmæssige årsager må kun den originale ROLLER'S drivmotor bruges til ROLLER'S Rotaro. Anvendes uoriginale elektroværktøjer, som trækraft til værktøjerne – udsætter bruger sig for risici og for at værktøjerne bliver beskadigede. I sådanne tilfælde ydes ikke garanti.

2.1. Elektrisk tilslutning

⚠ ADVARSEL

Kontroller netspændingen! Inden el-værktøjet tilsluttes, skal det kontrolleres, om den spænding, som er angivet på mærkepladen, stemmer overens med netspændingen. På byggepladser, i fugtige omgivelser, på områder inde og ude eller ved tilsvarende opstillingsmåder må el-værktøjet kun bruges over lysnettet via et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ), som afbryder energitilførslen, så snart afladningsstrømmen til jorden overskrider 30 mA i 200 ms.

2.2. Arbejde med udhalsningsværktøjer

Fastgør modholderen (fig. 4 (10)) ved drivmotoren. Bemærk herved, at modholderens noter skal gå fuldstændigt i hak i knasterne i drivmotorens arreteringsring (fig. 1 (12)).

Forvælg drivmotorens omdrejningstal ved indstillingshjulet på sikkerhedsvippetasten (fig. 1 (6)) svarende til tabellen.

3. Arbejdet starter

BEMÆRK

Omskifteren til højre/venstreløb må kun aktiveres, når maskinen står stille.

3.1. Sådan arbejder man med udhalsværktøjerne

Brug kun drivmotoren med modholder (fig. 4 (10)). Bemærk, at modholderens noter skal gå fuldstændigt i hak i knasterne i drivmotorens arreteringsring (fig. 1 (12)). Fare for kvæstelser på grund af returrejningsmoment! Spænd det rør, som skal udhalses, med skruestik, f.eks. kæde-rørskrustik ROLLER'S Anaconda WB (art.-nr. 120250). Stik borehoved (fig. 4 (13)) ind i drivmotorens sekskantoptagelse. Indstil rørdiameter. Sæt borehovedet i midten af røret og bor, indtil borehovedets anslagsring rammer røret (fig. 4). Tag borehovedet af. Stik borehovedet (fig. 5 (14)) ind i sekskantoptagelsen (fig. 5). Kør prisma tilbage, indtil bagenden flugter med sekskantoptagelsens forkant (fig. 7). Spred udhalsningsværktøjet (fig. 6) og før det ind i boringen. Luk udhalsningsværktøjet og før det ind i værktøjsholderen (fig. 7). Indstil drivmotoren til venstrekørsel (fig. 3 (7)), hold prisma fast og lad det langsomt løbe frem, indtil det ligger op imod røret. Hold drivmotoren godt fast ved modholderen (fig. 4 (10)) og kontaktgreb (fig. 2 (11)) og tryk sikkerhedsvippekontakten (fig. 1 (6)) helt igennem for at udføre udhalsningen. Indstil maskinen til højrekørsel (fig. 3 (5)) og lad prisma løbe tilbage igen. Tag udhalsningsværktøjet ud af værktøjsholderen (højrekørsel). Anbring to knaster, som ligger cirka over for hinanden, på den rørende, som føres ind i udhalsningen (fig. 8) for at positionere røret.

3.2. Smøremiddel

Smør af og til hhv. ekspanderingsdornene og udhalsningsværktøjerne let med det medleverede smøremiddel (art.-nr. 151240).

4. Vedligeholdelse

Uafhængigt af, hvad der står under afsnittet Vedligeholdelse nedenfor, anbefales det, at el-apparatet mindst en gang om året indleveres til et autoriseret ROLLER-kundeserviceværksted til periodisk prøvning. I Tyskland er et krav at foretage en sådan periodisk prøvning af elektriske apparater i henhold til DIN VDE 0701-0702, og i henhold til forskriften til forebyggelse af ulykker DGUV forskrift 3: „Elektriske anlæg og driftsmidler“ gælder dette også for mobile elektriske driftsmidler. Gældende nationale sikkerhedsbestemmelser, regler og forskrifter skal derudover kendes og overholdes.

4.1. Pasning

⚠ ADVARSEL

Træk stikket ud af stikkontakten, inden vedligeholdelsesarbejde startes! Rengør el-værktøjet med regelmæssige mellemrum, især hvis det ikke har været brugt i længere tid. Rengør regelmæssigt ekspanderings- og udhalsningsværktøjerne og smør dem let med smøremiddel (art.-nr. 151240).

Brug ikke husholdningsrengøringsmidler. Disse indeholder ofte kemikalier, som kunne beskadige plastdele. Brug aldrig benzin, terpentint, fortyndervæske eller lignende produkter til at rengøre med.

Vær opmærksom på, at væsker aldrig må trænge hen på eller ind i el-værktøjet. Dyp aldrig el-værktøjet i væsker.

4.2. Inspektion/istandsættelse

⚠ ADVARSEL

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelses- og reparationsarbejder! Disse arbejder må kun gennemføres af kvalificeret fagpersonale. Gearet kører i en varig fedtfyldning og skal derfor ikke smøres. El-værktøjets motor har kulbørster. Disse slides og skal derfor indimellem efterses eller udskiftes af kvalificeret, specialiseret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

5. Fejl

5.1. Fejl: El-værktøj starter ikke.

Arsag:

- Slidte kulbørster.
- Tilslutningsledning er defekt.
- El-værktøj defekt.

5.2. Fejl: Elektroværktøjet trækker ikke i gennem.

Arsag:

- Slidte kulbørster.
- Værktøjer smurt for lidt med fedt.
- Indstillingshjulet ved sikkerheds-vippetasten (fig. 2 (6)) ikke korrekt forvalgt.
- Rørvægtykkelse for tyk.
- Rørmateriale for hårdt.

5.3. Fejl: Udhalsning for smal.

Arsag:

- Udhalsningsværktøj slidt.

Udbedring:

- Få kulbørster skiftet af kvalificeret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Få tilslutningsledning skiftet af kvalificeret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Få el-værktøjet kontrolleret/repareret på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

Udbedring:

- Få kulbørster skiftet af kvalificeret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Smør af og til hhv. ekspanderingsdornene og udhalsningsværktøjerne let med det medleverede smøremiddel (art.-nr. 151240).
- Forvælg indstillingshjulet ved sikkerheds-vippetasten i henhold til tabellen.
- Tilladte rør se 1. Tekniske data / 1.3. Arbejdsområde.
- Tilladte rør se 1. Tekniske data / 1.3. Arbejdsområde.

Udbedring:

- Erstat hhv. udhalsningsværktøj.

6. Bortskaffelse

Når ROLLER'S Rotaro drivmaskine er brugt op, må den ikke bortskaffes via skraldespanden. Den skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lovbestemmelserne.

7. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra overdragelsen af det nye produkt til første bruger. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelsen. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slitage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som ROLLER ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelse må kun udføres af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til ROLLER' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

En liste over ROLLER kundeserviceværksteder kan hentes på internettet på www.albert-roller.de. For lande, som ikke findes på denne liste, skal produktet indleveres til SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans garantikrav over for forhandleren i tilfælde af mangler samt krav på grund af forsætlig forsømmelse og produktansvarretlige krav, indskrænkes ikke af denne garanti.

For denne garanti gælder tysk ret under udelukkelse af henvisningsbestemmelser i den tyske internationale privatret samt under udelukkelse af De Forenede Nationers Konvention om aftaler om internationale køb (CISG). Garantistilleren af denne producentgaranti, som er gyldig i hele verden, er Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Reservedelsliste

Reservedelsliste: se www.albert-roller.de → Downloads → Reservedelstegninger.

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Kuva 1–8

5 Pyörii oikealle	11 Kytentäkahva
6 Turvallinen käyttökytkin	12 Lukitusrenkas
7 Pyörii vasemmalle	13 Porauspää
10 Pidätin	14 Työkalunpidin

Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvaohjeet

VAROITUS

Lue kaikki tämän sähkötyökalun varusteisiin kuuluvat turva- ja muut ohjeet, kuvat sekä tekniset tiedot. Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Turvaohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” viittaa verkkokäyttöisiin sähkötyökaluihin (verkkokaapelilla varustettuna) tai akkukäyttöisiin sähkötyökaluihin (ilman verkko-kaapelia).

1) Työpaikan turvallisuus

- Pidä työtilat siisteinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai valaisemattomat työtilat voivat aiheuttaa tapaturmia.
- Älä käytä sähkötyökalua räjähdyksenvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryä.
- Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi. Jos huomioisi kiinnittyy toisaalle, saatat menettää sähkötyökalun hallinnan.

2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitinpistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä sovitustiilitä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Pistokkeet, joihin ei ole tehty muutoksia, ja sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä kehon joutumista kosketuksiin maadoitettujen pintojen kuten putkien, lämmittimien, liesien ja jääkaappien kanssa. Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- Suojaa sähkötyökalut sateelta ja kosteudelta. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä liitäntäkaapelia sen tarkoituksen vastaisesti sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen vetämiseen pistorasiasta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vaurioituneet tai sokeutuneet liitäntäjohtot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohtoon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä on välttämätöntä, käytä vikavirtakatkaisinta. Vikavirtakatkaisimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Henkilöiden turvallisuus

- Työskentele valppaasti ja varovasti ja toimi järkevästi käyttäessäsi sähkötyökalua. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Tarkkaavaisuuden herpaantuminen vaikkakin vain hetkeksi sähkötyökalua käyttäessäsi voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Käytä henkilönsuojaimia ja käytä aina suojalaseja. Henkilönsuojainten kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulonsuojainten käyttö, sähkötyökalun tyypistä ja käyttötarkoituksesta riippuen, vähentää vammautumiskärsiä.
- Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmistaudu siitä, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä ennen kuin liität sen virtalähteeseen ja/tai akkuun, tai nostat tai kannat sitä. Jos sormesi on kytkimellä sähkötyökalua kantaessasi tai jos liität päällekytketyn sähkötyökalun virtalähteeseen, seurauksena voi olla tapaturma.
- Poista asetustyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle. Sähkötyökalun pyöriivässä osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa loukkaantumisen.
- Vältä epänormaalia työasentoa. Pidä huoli siitä, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainosi. Voit siten hallita sähkötyökalun paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä sopivaa vaatetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat takertua liikkuviin osiin.
- Jos pölynimurit ja -kokoajat voidaan asentaa, ne on kiinnitettävä ja niitä on käytettävä oikein. Pölynimurin käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- Älä tuudittaudu petolliseen turvallisuudentunteeseen äläkä jätä noudattamatta sähkötyökalujen turvallisuusmääräyksiä, vaikka sähkötyökalun käyttö olisikin sinulle hyvin tuttua. Huolimattomuus voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin sekunnin murtto-osissa.

4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- Älä ylikuormita sähkölaitetta. Käytä työn kannalta tarkoituksenmukaista sähkötyökalua. Käyttämällä sopivaa sähkötyökalua sen ilmoitetulla tehoalueella työskentelet paremmin ja turvallisemmin.

- Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voida enää kytkeä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se on korjattava.
 - Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin säädät laitetta, vaihdat vaihtotyökaluja tai asetat laitteen syrjään. Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
 - Säilytä käytöstä poissa olevia sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole siihen perehtyneet, tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käytössä.
 - Hoida sähkötyökaluja ja vaihtotyökaluja huolellisesti. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja juuttumatta, ja ettei osia ole rikkoutunut tai vaurioitunut siten, että sähkötyökalun toiminta häiriintyy. Korjauta vaurioituneet osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Huonosti huolletut työkalut aiheuttavat usein tapaturmia.
 - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut ja terävät leikkuutyökalut juuttuvat harvemmin kiinni ja ne ovat helpommin ohjattavissa.
 - Käytä sähkötyökalua, vaihtotyökalua, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Huomioi työskentelyolosuhteet ja suoritettava työ. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niiden suunniteltuun käyttötarkoitukseen saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
 - Pidä kahvat ja tarttumapinnat kuivina ja puhtaina liasta, öljystä ja rasvasta. Liukkaat kahvat estävät sähkötyökalun turvallisen käsittelyn ja hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
- 5) Huolto
- Anna vain asianmukaisesti pätevän ammattitaitoisen henkilöstön korjata sähkötyökalujasi ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Siten takaat sen, että sähkötyökalusi pysyy turvallisena.

Sähkökäyttöistä

VAROITUS

Lue kaikki tämän sähkötyökalun varusteisiin kuuluvat turva- ja muut ohjeet, kuvat sekä tekniset tiedot. Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

- Älä käytä sähkötyökalua, jos se on vaurioitunut. Tapaturmanvaara.
- Käytä turvallisuusyryistä vain alkuperäistä ROLLER'S-käyttökoneita. Muita koneita käytettäessä on loukkaantumisen vaara suuri ja myös työkalut voivat vaurioitua.
- Huomioi ROLLER'S Rotaro -haarointutyökalun kanssa työskennellessäsi vääntömomentin paluuliike. Käyttökone voi vaihtaa suuntaa. Loukkaantumisvaara.
- Käytä ehdottomasti käyttökoneen pidätintä (10), kun työskentelet ROLLER'S Rotaro -haarointutyökalun kanssa. Käyttökone voi vaihtaa suuntaa. Loukkaantumisvaara.
- Pidä laajennustyökaluja tai pidätintä (10) asentaessasi huoli siitä, että niiden urat ovat kauttaaltaan kiinni käyttökoneen lukitusrenkaan (12) nokissa. Käyttökone tai laajennustyökalu voi vaihtaa suuntaa. Loukkaantumisvaara.
- Älä anna sähkötyökalun koskaan käydä ilman valvontaa. Kytkä sähkötyökalu pois päältä pitempien työtaukojen ajaksi ja vedä verkkopistoke irti. Valvomattomat sähkölaitteet saattavat aiheuttaa vaaroja, joista voi olla seurauksena aineellisia ja/tai henkilövahinkoja.
- Lapset ja henkilöt, jotka eivät fyysisten, sensoristen tai henkisten kykyjensä tai kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä perusteella pysty turvallisesti käyttämään sähkötyökalua, eivät saa käyttää tätä sähkötyökalua ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai opastusta. Käyttövirheiden vaara ja loukkaantumisvaara.
- Luovuta sähkötyökalu ainoastaan sen käyttöön perehdytettyjen henkilöiden käyttöön. Nuoret saavat käyttää sähkötyökalua vasta 16 vuotta täytettyään, jos sen käyttö on tarpeen heidän ammattikoulutustavoitteensa saavuttamiseksi ja jos heitä on valvomassa asiantunteva henkilö.
- Tarkasta sähkötyökalun liitäntäjohto ja jatkojohtot säännöllisesti mahdollisten vaurioiden varalta. Mikäli ne ovat vaurioituneet, anna ammattitaitoisen henkilön tai valtuutetun ROLLER'S-sopimuskorjaamon uusia ne.
- Käytä vain hyväksytyjä ja asianmukaisesti merkittyjä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on riittävä. Käytä korkeintaan 10 m pitkiä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on 1,5 mm², ja 10–30 m pitkiä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on 2,5 mm².

Symbolien selitys

VAROITUS

Vaarallisuusasteeltaan keskisuuri vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattaa olla kuolema tai (pysyvät) vaikeat vammat.

HUOMIO

Vaarallisuusasteeltaan pieni vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattavat olla (parannettavissa olevat) vähäiset vammat.

HUOMAUTUS

Aineellinen vahinko, ei turvaohjetta! ei loukkaantumisvaaraa.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa



Sähkötyökalu on suojausluokan II mukainen



Ympäristöystävällinen jätehuolto



CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä

1. Tekniset tiedot

Määräystenmukainen käyttö

VAROITUS

Käytä ROLLER'S Rotaro -laitteita vain määräysten mukaisesti kovien ja pehmeiden putkien kylmälaajennukseen ja T-haarojen valmistukseen liitoskappaleettomassa putkiasennuksessa.

Mitkään muut käyttötarkoitukset eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja.

1.1. Toimituspaketti

ROLLER'S Rotaro:

Käyttökone, jossa on varusteena kuusiokiinnitin, pidätin, työkalunpidin, porauspää, nokkapihdit, voiteluaine, toimitussarjan mukaiset haaroitustyökalut, käyttöohje, teräspeltiilaatikko.

ROLLER'S Rotaro H:

Käsiikäyttöinen haaroituslaite, jossa on varusteena työkalunpidin, porauspää, nokkapihdit, voiteluaine, toimitussarjan mukaiset haaroitustyökalut, käyttöohje, laukku.

1.2. Tuotenumerot

ROLLER'S Rotaro käyttökone ja pidätin	151402
Työkalunpidin	151200
Porauspää	151210
Nokkapihdit	151230
Voiteluaine (purkki)	151240
Pidätin	151314
Haaroitustyökalut	katso ROLLER-Juettelo
Teräspeltiilaatikko, jossa on sisävuoraus	151600
Tartuntapihdit työkalunpitimen kiinnittämiseksi	076117
Hylsyavain 1/2" (räikkä)	074021
Holkiavainsarja 11	074041
Laukku, jossa sisävuoraus	151618
Maskinrengörsmedel	140119

1.3. Käyttöalue

Putken haaroitus: Kupariputket, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{1}{2}$ " , s ≤ 1,5 mm

1.4. Kierrosluku

Elektronisesti säädettävissä 0–1000 min⁻¹

1.5. Sähkötiedot

230 V~, 50–60 Hz, 630 W, suojattu eristyksellä, häiriöpoistolla

1.6. Päämitat

Teräslevykotelo 510 × 290 × 120 mm (20" × 1¼" × 4¾")

1.7. Paino

ROLLER'S Rotaro Set 12-15-28-22	6,7 kg (14,8 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set 12-14-16-18-22	6,8 kg (15,0 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set inch $\frac{3}{8}$ – $\frac{1}{2}$ – $\frac{3}{4}$ – $\frac{1}{2}$	6,8 kg (15,0 lbs)
Käyttökone	1,5 kg (3,3 lbs)

1.8. Melutaso

Äänen painetaso	L _{PA} 84 dB(A)
Äänen tehotaso	L _{WA} 95 dB(A)
Mittausepävarmuus	K = 3 dB(A)

1.9. Väriäntä

Kiihdytyksen painotettu tehoarvo 2,5 m/s²

Ilmoitettu värinän päästöarvo on mitattu normienmukaisen testausmenetelmän mukaan ja se on verrattavissa johonkin toiseen laitteeseen. Ilmoitettua värinän päästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan keskeytyksen arviointiin.

HUOMIO

Laitteen todellisessa käytössä voi värinän päästöarvo laitteen käyttötavasta riippuen poiketa ilmoitetusta arvosta. Todellisista käyttöoloista (ajoittainen käyttö) riippuen voi olla tarpeellista määrittellä turvatoimenpiteet laitetta käyttävän henkilön suojaamiseksi.

2. Käyttöönotto

VAROITUS

Käytä laitteissa ROLLER'S Rotaro turvallisuusyistä vain alkuperäistä ROLLER-käyttökoneita. Muiden koneiden käyttö aiheuttaa vaaratilanteita ja työkalujen rikkoutumisvaaran. Ei takuuoikeutta!

2.1. Sähköliitäntä

VAROITUS

Huomioi verkkojännite! Ennen kuin liität sähkötyökalun, tarkista että tehonilmoituskilvessä ilmoitettu jännite vastaa verkkojännitettä. Rakennustyömailla, kosteassa ympäristössä, sisä- ja ulkotiloissa tai niihin verrattavissa olevissa asennustavoissa saa sähkötyökalua käyttää verkkoon liitettynä vain vikavirtasuojakytkimen (FI-kytkimen) kautta, joka keskeyttää energiansyötön heti kun vuotovirta maahan ylittää 30 mA 200ms:n ajan.

2.2. Työskentely haaroitustyökaluilla

Kiinnitä pidätin (kuva 4 (10)) käyttökoneeseen. Pidä tällöin huoli siitä, että pidättimen urat ovat kauttaaltaan kiinni käyttökoneen lukitusrenkaan (kuva 1 (12)) nokissa.

Esiasetta käyttökoneen kierrosluku turvallisen käyttökytkimen (kuva 1 (6)) säätimellä taulukon mukaisesti.

3. Käyttö

HUOMAUTUS

Pyörimissuuntavivun saa kytkeä vain koneen seisossa!

3.1. Työskentely haaroituspäällä

Käytä käyttökoneita vain pidättimellä (kuva 4 (10)) varustettuna. Pidä huoli siitä, että pidättimen urat ovat kauttaaltaan kiinni käyttökoneen lukitusrenkaan (kuva 1 (12)) nokissa. Vääntömomentin paluuliikkeen aiheuttama loukkaantumisvaara! Kiinnitä haaroitettava putki lujasti kiinnitysalasimeen, esim. ketjulliseen putken kiinnitysalasimeen ROLLER'S Anaconda WB (tuote-nro 120250). Liitä porauspää (kuva 4 (13)) käyttökoneen kuusiokiinnittimeen. Säädä putken läpimitta. Aseta porauspää putken keskelle ja poraa, kunnes porauspään vastelaatta koskettaa putken pintaa (kuva 4). Poista porauspää. Liitä työkalunpidin (kuva 5 (14)) käyttökoneen kuusiokiinnittimeen (kuva 5). Siirrä putkitukea taaksepäin, kunnes sen takapää on samassa tasossa kuusiokiinnittimen eteurenan kanssa (kuva 7). Levitä haaroitustyökalu (kuva 6) ja vie se poraukseen. Sulje haaroitustyökalu ja vie se työkalunpitimeen (kuva 7). Aseta käyttökone pyörimään vasemmalle (kuva 3 (7)), pidä kiinni putkituesta ja anna sen liikkua hitaasti eteenpäin, kunnes se on lähes putkea vasten. Pidä käyttökoneen pidättimestä (kuva 4 (10)) ja kytkentäkahvasta (kuva 2 (11)) hyvin kiinni ja paina turvallinen käyttökytkin (kuva 1 (6)) aivan pohjaan asti valmistaksesi haaroituksen. Aseta kone pyörimään oikealle (kuva 3 (5)) ja anna putkituen liikkua takaisin. Ota haaroitustyökalu pois työkalunpitimestä (kierto oikealle). Tee haaroituksen sisään vietävään putkenpähän nokkapihdeillä kaksi suunnilleen vastakkain olevaa nokkaa (kuva 8) asettaaksesi putken paikalleen.

3.2. Voiteluaineet

Rasvaa laajennustuomat tai haaroitustyökalut silloin tällöin kevyesti toimitukseen sisältyvällä voiteluaineella (tuote-nro 151240).

4. Kunnossapito

Riippumatta jäljempänä mainitusta huollosta on suositeltavaa, että sähkötyökalu viedään ainakin kerran vuodessa valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon huoltoon ja sähkölaitteiden määräaikaistarkastusta varten. Saksassa kyseinen sähkölaitteiden määräaikaistarkastus on suoritettava standardin DIN VDE 0701-0702 mukaisesti ja se on määrätty koskemaan myös liikuteltavia sähkölaitteita onnettomuudontorjuntamääräyksen DGUV-määräyksen 3 "Elektrische Anlagen und Betriebsmittel" perusteella. Lisäksi käyttöpaikalla kulloinkin voimassa olevat kansalliset turvallisuusmääräykset, säännöt ja ohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.

4.1. Huolto

VAROITUS

Irrota verkkopistoke ennen huoltotöitä!

Puhdista sähkötyökalu säännöllisesti, varsinkin jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan. Puhdista laajennus- ja haaroitustyökalut säännöllisesti ja rasvaa ne kevyesti voiteluaineella (tuote-nro 151240).

Puhdista muoviosat (esim. kotelo) vain konepuhdistusaineella (tuotenro 140119) tai miedolla saippualla ja kostealla liinalla. Älä käytä kodin puhdistusaineita. Ne sisältävät monia kemikaaleja, jotka saattavat vahingoittaa muoviosia. Älä käytä puhdistukseen missään tapauksessa bensiiniä, tärpättiöljyä, laimentimia tai sen kaltaisia tuotteita.

Pidä huoli siitä, ettei sähkötyökalun päälle ja sisään pääse koskaan nesteitä. Älä upota sähkötyökalua koskaan nesteeseen.

4.2. Tarkastus/kunnostus

⚠ VAROITUS

Vedä verkkopistoke irti ennen kunnostus- ja korjaustöitä! Vain vastaavan pätevyyden omaava ammattitaitoinen henkilöstö saa suorittaa nämä työt.

Vaihteiston rasvatäyttö on jatkuva ja siksi se ei edellytä voitelua. Sähkötyökalun moottori on varustettu hiiliharjoilla. Ne kuluvat, minkä vuoksi ne on silloin tällöin tarkastettava tai vaihdettava uusiin asianmukaisen pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon toimesta.

5. Toiminta häiriötapauksissa

5.1. Häiriö: Sähkötyökalu ei käynnisty.

Syy:

- Kuluneet hiiliharjat.
- Liitäntäjohto on viallinen.
- Sähkötyökalu viallinen.

5.2. Häiriö: Haaroittaminen ei onnistu..

Syy:

- Kuluneet hiiliharjat.
- Työkaluissa on liian vähän rasvaa.
- Turvallisen käyttökytkimen säädintä (kuva 2 (6)) ei ole esiasetettu oikein.
- Putken seinämä on liian paksu.
- Liian kova putkiaines.

5.3. Häiriö: Liian ahdas haaroitus.

Syy:

- Kulunut haaroitustyökalu.

Korjaustoimenpide:

- Anna pätevän ammattihenkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa hiiliharjat.
- Anna pätevän ammattihenkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa liitäntäjohto.
- Anna valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon tarkastaa/kunnostaa sähkötyökalu.

Korjaustoimenpide:

- Anna pätevän ammattihenkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa hiiliharjat.
- Rasvaa laajennustuumat tai haaroitustyökalut kevyesti toimitukseen sisältyvällä voiteluaineella (tuote-nro 151240).
- Esiaseta turvallisen käyttökytkimen säädin taulukon mukaisesti.
- Katso sallitut putket kohdasta 1. Tekniset tiedot / 1.3. Käyttöalue
- Katso sallitut putket kohdasta 1. Tekniset tiedot / 1.3. Käyttöalue

Korjaustoimenpide:

- Vaihda haaroitustyökalu uuteen.

6. Jätehuolto

Kun ROLLER'S Rotaro:n käyttökone on poistettu käytöstä, sitä ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen jätteet on huollettava asianmukaisesti lakimääräysten mukaan.

7. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyttäjälle. Luovutusajankohta on osoitettava lähettämällä alkuperäiset ostoa koskevat asiakirjat, joista on käytävä ilmi ostopäivä ja tuotenimike. Kaikki takuuajana esiintyvät toimintavirheet, joiden voidaan osoittaa johtuvan valmistus- tai materiaalivirheestä, korjataan ilmaiseksi. Vian korjaamisesta ei seuraa tuotteen takuuajan piteneminen eikä sen uusiutuminen. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, soveltumattomista työvälaineistä, ylikuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä, joista ROLLER ei ole vastuussa.

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut ROLLER-sopimuskorjaamot. Reklamaatiot hyväksytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon ilman, että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät ROLLER-yrityksen omistukseen.

Rahtikuluista kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Luettelo ROLLER-sopimuskorjaamoista on nähtävissä internetissä osoitteessa www.albert-roller.de. Niiden maiden, joita ei luettelossa mainita, tulee lähettää tuotteet osoitteeseen SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa. Tämä takuu ei rajoita käyttäjän laillisia oikeuksia, erityisesti hänen takuuvaatimuksiaan myyjää kohtaan tuotteesta havaituista puutteista sekä vaatimuksia tahallisen velvollisuuden laiminlyönnin perusteella ja tuotevastuuoikeudellisia vaatimuksia.

Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia lukuun ottamatta Saksan kansainvälisen yksityisoikeuden viitemääräyksiä sekä Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta kansainvälisistä tavaran kauppaa koskevista sopimuksista (CISG). Tämän maailmanlaajuisesti voimassa olevan valmistajan takuun antaja on Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa.

8. Varaosaluettelot

Katso varaosaluettelot osoitteesta www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Prevod originalnega navodila za uporabo

Sl. 1–8

5 Desni tek	11 Pretični ročaj
6 Varnostno tipkovno stikalo	12 Aretirni obroč
7 Levi tek	13 Vrtalna glava
10 Protidržalo	14 Držalo orodja

Splošna varnostna navodila za električna orodja

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

Izraz »električno orodje«, ki se pojavlja v varnostnih navodilih, se nanaša na električno orodje, ki ga napaja elektrika iz omrežja (z omrežnim vodnikom), ali na akumulatorska električna orodja (brez omrežnega vodnika).

1) Varnost na delovnem mestu

- Poskrbite za to, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.
- Z električnim orodjem ne smete delati v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah. Električno orodje povzroči iskrjenje, ki lahko vname prah ali hlape.
- Poskrbite za to, da se med uporabo električnega orodja druge osebe in otroci ne bodo nahajali v bližini. Če zmotijo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

2) Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z ozemljenimi električnimi orodji. Nespremenjeni vtič in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izoginite se stiku telesa z ozemljenimi površinami kot so npr. cevi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Ne dovolite, da bi bilo električno orodje izpostavljeno dežju ali mokroti. Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Ne uporabljajte priključnega vodnika v druge namene, npr. za nošenje električnega orodja, obešanje ali za poteg vtiča iz vtičnice. Priključni vodnik zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zviti priključni vodniki povečajo tveganje električnega udara.
- Če uporabljate električno orodje na prostem, uporabljajte samo podaljševalne vodnike, ki so primerni za uporabo na prostem. Uporaba podaljševalnega vodnika, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabite tokovno zaščitno stikalo. Uporaba tokovnega zaščitnega stikala zmanjša tveganje električnega udara.

3) Varnost oseb

- Bodite pozorni, pazite na to, kar delate in razumno delajte z električnim orodjem. Električnega orodja ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.
- Nosite osebno zaščitno opremo ter vedno tudi zaščitna očala. Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, nedrsljivih zaščitnih čevljev, zaščitne celade ali zaščitne sluha, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, zmanjša tveganje poškodb.
- Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na oskrbovanje s tokom in/ali akumulatorsko baterijo ali preden ga privzdignete ali nosite. Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali priključite električno orodje vklopljeno na oskrbo z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.
- Preden vklopite električno orodje, odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ. Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- Preprečite neobičajno držo telesa. Poskrbite za varen položaj in vedno držite ravnotežje. Tako lahko v nepričakovanih situacijah električno orodje bolje kontrolirate.
- Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje in oblačila v stran od premikajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajočr se dele.
- Če lahko montirate naprave za odsesovanje in prestrezanje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti. Uporaba odsesovanja prahu lahko zmanjša nevarnosti zaradi prahu.
- Ne predajte se lažnemu občutku varnosti in ne ravnajte proti pravilom iz varnostnih navodil za električna orodja, tudi če imate zaradi pogoste uporabe občutek, da ste dobri seznanjeni z električnim orodjem. Nepazljivo ravnanje lahko hipoma vodi do težkih poškodb.

4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite električno orodje z ustrežno namembnostjo. S primernim električnim orodjem lahko bolje in varneje delate v navedenem območju zmogljivosti.
 - Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom. Električno orodje, ki ga ni več moč vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
 - Pred nastavitvijo naprave, menjavo delov vstavnega orodja ali odložitvijo električnega orodja morate povleči vtič iz vtičnice in/ali odstraniti akumulatorsko baterijo. Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
 - Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega otrok. Ne dovolite, da bi električno orodje uporabljale osebe, ki niso večše uporabe ali ki niso prebrale teh navodil. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
 - Skrbno negujte električno in vstavno orodje. Kontrolirajte, ali premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in niso zatakneni, ter ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da bi to okrnilo delovanje električnega orodja. Pred uporabo električnega orodja poskrbite za to, da se poškodovani deli popravijo. Veliko nesreč se zgodi, ker so električna orodja slabo vzdrževana.
 - Poskrbite za to, da bodo rezalna orodja ostra in čista. Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi rezil se redkeje zataknejo in so lažje vodljiva.
 - Električno orodje, vstavno orodje, vstavna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki se izvaja. Uporaba električnih orodjih v druge namene, kot so predvideni, lahko vodi do nevarnih situacij.
 - Poskrbite za to, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ali masti. Zdrsljivi ročaji in površine ročaja ne omogočajo varnega rokovanja in kontrole električnega orodja v nepričakovanih situacijah.
- 5) Servis
- Poskrbite za to, da bo električno orodje popravilo samo strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranitev varnosti vašega električnega orodja.

Posebna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- Električnega orodja ne smete uporabljati, ko je poškodovano. Obstaja nevarnost nesreče.
- Iz varnostnih razlogov uporabljajte izključno originalni pogonski stroj ROLLER'S. Pri uporabi drugih strojev obstaja nevarnost poškodb in stroji se lahko poškodujejo.
- Upoštevajte pri delu z orodjem za izvlečenje ROLLER'S Rotaro povratni vrtilni moment. Lahko pride do protitudarca pogonskega stroja. Obstaja nevarnost poškodb.
- Pri delu s strojem za izvlečenje ROLLER'S Rotaro morate skupaj s pogonskim strojem obvezno uporabljati protidržalo (10) Lahko pride do protitudarca pogonskega stroja. Obstaja nevarnost poškodb.
- Upoštevajte, da pri montaži orodja protidržala (10) njihovi utori v celoti zagrabijo v sojemalni aretirnega obroča (12) pogonskega stroja. Pogonski stroj oz. orodje za širjenje se lahko obrne in tako pride do protitudarca. Obstaja nevarnost nesreče.
- Nikoli ne dovolite, da bi električno orodje delovalo brez nadzora. Izklopite električno orodje pri daljših delovnih odmorih, iztaknite omrežni vtič. Če električnih naprav ne nadzorujete, lahko pomenijo nevarnost, ki vodi do materialnih ali osebnih škod.
- Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali osebe, ki zaradi pomanjkljivih izkušenj in znanj niso sposobne varno uporabljati električnega orodja, tega električnega orodja ne smejo uporabljati brez nadzora ali uvajanja s strani odgovorne osebe. Obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- Električno orodje prepustite izključno izsolanim osebam. Mladostniki smejo električno orodje uporabljati samo, če so stari nad 16 let in je to potrebno za dosego njihovega izobraževalnega cilja ter so pod nadzorstvom strokovnjaka.
- Redno kontrolirajte priključni vodnik električnega orodja in podaljške električnega orodja glede na poškodbe. Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenih servisnih delavnicah ROLLER.
- Uporabljajte izključno dovoljene in ustrezno označene podaljške z zadostnim premerom. Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom vodnika 1,5 mm², od 10–30 m dolžine s premerom vodnika 2,5 mm².

Razlaga simbolov

⚠ OPOZORILO

Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.

⚠ POZOR

Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).

OBVESTILO

Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.



Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje



Električno orodje ustreza zaščitnemu razredu II



Okolju prijazna odstranitev odpadkov



Izjava o skladnosti CE

1. Tehnični podatki

Namenska uporaba

⚠ OPOZORILO

ROLLER'S Rotaro uporabljajte izključno v skladu z namenom za hladno širjenje in izdelavo T-razvodov trdih in mehkih cevi za inštalacijo cevi brez fittingov.

Vse druge uporabe od zgoraj navedenih niso v skladu z namembnostjo in zaradi tega niso dovoljene.

1.1. Obseg dobave

ROLLER'S Rotaro:

Pogonski stroj s šestrobim prijemalom, protidržalom, držalom orodja, vrtilno glavo, kleščami za izdelavo sojemalnikov, mazivom, orodji za izvlečenje glede na set, navodilom za obratovanje, zabojem iz jeklene pločevine.

ROLLER'S Rotaro H:

Ročno orodje za izvlečenje z držalom orodja, vrtilno glavo, kleščami za izdelavo sojemalnikov, mazivom, orodji za izvlečenje glede na set, navodilom za obratovanje, zabojem iz jeklene pločevine.

1.2. Številke izdelkov

ROLLER'S Rotaro pogonski stroj s protidržalom	151402
Držalo orodja	151200
Vrtilna glava	151210
Klešče za izdelavo sojemalnikov	151230
Mazivo (pločevinka)	151240
Protidržalo	151314
Zaboj iz jeklene pločevine s podlogo	151600
Oprjemalne klešče za fiksiranje držala orodja	076117
Raglja 1/2"	074021
Vstavek nasadnega ključa 11	074041
Kovček s podlogo	151618
Čistilo stroja	140119

1.3. Delovno območje

Izvlačenje: trde in mehke bakrene cevi, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " \llcorner , $s \leq 1,5$ mm

1.4. Število vrtljajev

Elektronsko krmilje 0–1000 min⁻¹

1.5. Električni podatki

230 V~, 50–60 Hz, 630 W, zaščitna izolacija, odprava motenj

1.6. Dimenzije

Pločevinasti kovček 510 × 290 × 120 mm (20" × 1 $\frac{3}{4}$ " × 4 $\frac{3}{4}$ ")

1.7. Teža

ROLLER'S Rotaro Set 12-15-28-22	6,7 kg (14,8 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set 12-14-16-18-22	6,8 kg (15,0 lbs)
ROLLER'S Rotaro Set inch $\frac{3}{8}$ – $\frac{1}{2}$ – $\frac{3}{4}$ – $\frac{7}{8}$	6,8 kg (15,0 lbs)
Pogonski stroj	1,5 kg (3,3 lbs)

1.8. Informacije o hrupu

Nivo zvočnega tlaka	L _{Pa} 84 dB(A)
Nivo hrupa	L _{WA} 95 dB(A)
Negotovost	K = 3 dB(A)

1.9. Vibracije

Najpomembnejše učinkovite vrednosti pospeševanja 2,5 m/s²

Navedena vrednost vibracij je mjerena v skladu z normiranim postopkom testiranja in se jo lahko uporabi za primerjavo z neko drugo napravo. Prav tako se lahko uporabi za začetno oceno izpostavljenosti vibracijam.

⚠ POZOR

Vrednost vibracij se lahko pri uporabi naprave razlikuje od navedene vrednosti odvisno od vrste in načina dela oz. uporabe naprave. Odvisno od pogojev dela (npr. Delo z prekinitvami) se lahko ugotovijo varnostno zaščitni ukrepi za osebo katera opravlja delo z napravo.

2. Pred uporabo

⚠ OPOZORILO

Skupaj z izdelki ROLLER'S Rotaro iz varnostnih razlogov uporabljajte izključno originalni pogonski stroj ROLLER'S. Pri uporabi drugih strojev obstaja nevarnost poškodb ali okvar. Pri tem ne morete uveljavljati pravic iz garancije.

2.1. Električni priključek

⚠ OPOZORILO

Upoštevajte omrežno napetost! Pred priključitvijo električnega orodja preverite, ali napetost, ki je navedena na tablici o zmogljivosti, tudi ustreza omrežni napetosti. Na gradbiščih, v vlažnem okolju, v notranjih in zunanjih prostorih ali v primerljivih načinih postavitve naj obratuje električno orodje v omrežju le z zaščitnim stikalom za okvarni tok (FI-stikalo), ki prekine dovod energije takoj, ko odvodni tok v tla za 200 ms prekorači 30 mA.

2.2. Delo z orodji za izvlečenje

Pritrdite protidržalo (sl. 4 (10)) na pogonski stroj. Pri tem pazite na to, da bodo utori protidržala v celoti zagrabili v sojemalnike aretirnega obroča pogonskega stroja (sl. 1 (12)).

Opravite predizbor števila vrtljajev pogonskega stroja na nastavnem kolescu na varnostnem tipkovnem stikalu (sl. 1 (6)).

3. Uporaba

OBVESTILO

Ročico za nastavljanje smeri vrtenja smemo preklapljati samo pri zaustavljenem stroju.

3.1. Delo z izvlačakom

Pogonski stroj sme obratovati izključno skupaj s protidržalom (sl. 4 (10)). Pri tem pazite na to, da bodo utori protidržala v celoti zagrabili v sojemalnike aretirnega obroča pogonskega stroja (sl. 1 (12)). Nevarnost poškodb zaradi povratnega vrtilnega momenta! Cev, ki je predvidena za izvlečenje trdno vpnite s primežem, npr. z verižni cevni primežem ROLLER'S Anaconda WB (št. izdelka 120250). Vtaknite vrtilno glavo (sl. 4 (13)) v šestrobo prijemalo pogonskega stroja. Nastavite premer cevi. Vrtilno glavo nastavite v sredino na cevi in vrtajte tako dolgo, da bo prislonski obroč vrtilne glave zadel ob cev (sl. 4). Snemite vrtilno glavo. Vtaknite držalo orodja (sl. 5 (14)) v šestrobo prijemalo (sl. 5). Zapeljite prizmo tako daleč nazaj, da bo zadnji konec poravnal s srednjim robom šestrobega prijemala (sl. 7). Razširite orodje za izvlečenje (sl. 9) in vpeljite v izvrtino. Zaprite orodje za izvlečenje in ga vpeljite v držalo orodja (sl. 7). Pogonski stroj nastavite na levi tek (sl. 3 (7)), pridržite prizmo in pustite, da počasi steče naprej tako daleč, da se skoraj naleže na cev. Dobro pridržite pogonski stroj na protidržalu (sl. 4 (10)) in pretični ročaj (sl. 2 (11)) ter varnostno tipkovno stikalo (sl. 1 (6)) pritisnite do konca noter in tako izdelajte izvlek. Pogonski stroj nastavite na desni tek (sl. 3 (5)) in pustite, da prizma steče nazaj. Orodje za izvlečenje vzemite iz držala orodja (zasukajte na desno). Na konec cevi, ki se vstavi v izvlek, morate s kleščami za izdelavo sojemalnikov izdelati dva sojemalnika, ki si ležita nasproti (sl. 8) in pozicionirati cev.

3.2. Maziva

Občasno nalahno namastite izvlačilne trne oz. orodja za izvlečenje s priloženim mazivom (št. izdelka 151240).

4. Vzdrževanje

Ne glede na to, kdaj je predvideno naslednje vzdrževanje, priporočamo, da se pri električnem orodju najmanj enkrat letno opravi inspekcija in ponovitveni preizkus električnih naprav v pooblaščenih servisnih delavnicah ROLLER. V Nemčiji je takšen ponovitveni preizkus električnih naprav potreben v skladu s standardom DIN VDE 0701-0702 in v skladu s predpisom za preprečevanje nesreč DGUV, predpis 3 „Električne naprave in obratna sredstva“ tudi za premična električna obratna sredstva. Poleg tega morate upoštevati veljavna nacionalna varnostna določila, pravilnike in predpise, ki veljajo na kraju uporabe, in se po njih ravnati.

4.1. Oskrbovanje

⚠ OPOZORILO

Pred opravili vzdrževanja potegnite omrežni vtiči!

Električno orodje morate redno čistiti, še posebej, če je dlje časa ne uporabljate. Orodja za širjenje in izvlečenje morate redno čistiti in nalahno namazati z mazivom (št. izdelka 151240).

Komponente iz umetne mase (na primer ohišje) čistite izključno z (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Te vsebujejo raznotere kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpentinskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov.

Pazite na to, da tekočine v nobenem primeru ne bodo prodrle na oz. v notranjost električnega orodja. Nikoli ne smete potopiti električnega orodja v tekočino.

4.2. Pregled/Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Pred vzdrževanjem in popravili potegnite omrežni vtič! Ta opravila sme izvajati le kvalificirano strokovno osebje.

Gonilo teče s trajno namastitvijo in ga zaradi tega ni potrebno mazati. Motor električnega orodja ima ogljikove ščetke. Slednje se obrabijo in zaradi tega morate poskrbeti za to, da jih občasno preveri oz. zamenja kvalificirano strokovno osebje ali pooblaščen servis ROLLER'S.

5. Motnje

5.1. Motnja: Električna naprava ne zažene.

Vzrok:

- Obrabljene ogljikove ščetke.
- Okvara priključnega vodnika.
- Električno orodje je okvarjeno.

5.2. Motnja: Pogonski stroj ne vleče s polno močjo.

Vzrok:

- Obrabljene ogljikove ščetke.
- Premajhna namastitev orodja.
- Nepravilni predizbor nastavnega kolesa na varnostnem tipkovnem stikalo (sl. 2 (6)).
- Debelina stene cevi je prevelika.
- Pretrdi material cevi.

5.3. Motnja: Izvlek je preozek.

Vzrok:

- Obrabljen orodje za izvlačenje.

Pomoč:

- Poskrbite za to, da se bodo ogljikove ščetke zamenjale s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenem servisu ROLLER.
- Poskrbite za to, da se bo priključni kabel zamenjal s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenem servisu ROLLER.
- Poskrbite za pregled/popravilo električnega orodja za valjanje utorov s strani pooblaščenih servisnih delavnic ROLLER.

Pomoč:

- Poskrbite za to, da se bodo ogljikove ščetke zamenjale s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenem servisu ROLLER.
- Nalahno namastite izvlačilne trne oz. orodja za izvlačenje s priloženim mazivom (št. izdelka 151240).
- V skladu s tabelo opravite predizbor nastavnega kolesca na varnostnem tipkovnem stikalu.
- Dopustne cevi glejte pod 1. Tehnični podatki / 1.3. Delovno območje.
- Dopustne cevi glejte pod 1. Tehnični podatki / 1.3. Delovno območje.

Pomoč:

- Nadomestite orodje za izvlačenje.

6. Odstranitev odpadkov

Pogonski stroj ROLLER'S Rotaro po zaključku uporabe ne smete odvreči med hišne odpadke. Obvezno ga morate ustrezno odstraniti med odpadke v skladu z veljavno zakonodajo.

7. Garancija proizvajalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov in zaradi drugih razlogov, za katera ROLLER ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblaščenem pogodbenem servisni delavnici ROLLER. Reklamacije se priznajo samo v primeru, če se proizvod v nerazstavljenem stanju dostavi v pooblaščenem pogodbeno servisno delavnico ROLLER, ne da bi bili prej opravljeni kakršni koli posegi vanj. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti podjetja ROLLER.

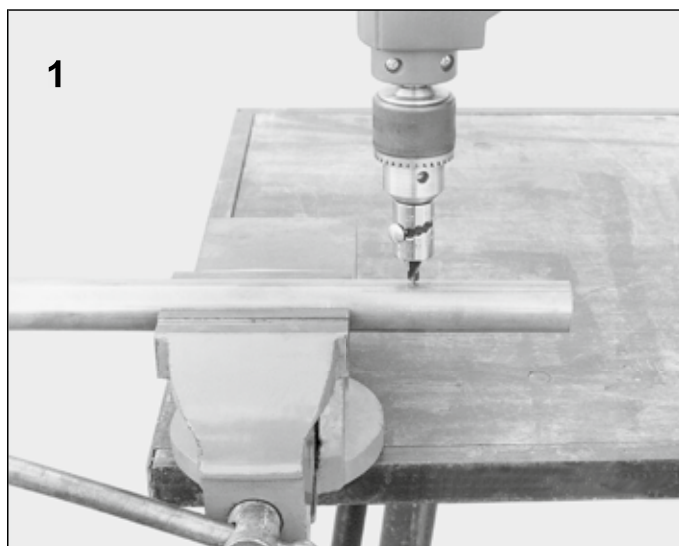
Transportne stroške v obe smeri krije uporabnik.

Prikaz pogodbenih servisnih delavnic ROLLER je na voljo na internetni strani www.albert-roller.de. Za države, ki tam niso navedene, je izdelek mogoče oddati v SERVICE-CENTER, Neue Rommelshausener Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihovo zagotavljanje pravic pri napakah do prodajalca, ter zahtevki zaradi namerno kršenih dolžnosti in zahtevki iz zakonitega jamstva za proizvode, ostanejo s to garancijo neomejeni.

Za to garancijo velja nemška zakonodaja ob izključitvi referenčnih določb nemškega mednarodnega zasebnega prava kot tudi konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG). Izdajatelj te proizvodne garancije, ki je veljavna po vsem svetu, je Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshausener Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Sezname nadomestnih delov

Za sezname nadomestnih delov glejte na www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.



deu Arbeitsbereich

Aushalsen: Kupferrohre hart, weich, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1,5 mm. Garantiebedingungen siehe ROLLER'S Rotaro.

eng Capacity

Extracting: Copper pipes, hard, soft, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1.5 mm. Guarantee Conditions see ROLLER'S Rotaro.

fra Domaine d'application

Extruder: tubes cuivre écroui et recuit, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1,5 mm. Conditions de garantie voir ROLLER'S Rotaro.

ita Capacità

Estrarre: Tubi di rame, crudo, cotto, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1,5 mm. Condizioni di garanzia vedi ROLLER'S Rotaro.

nld Werkbereik

Uithalen: koperen buizen, hard, zacht, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1,5 mm. Garantievoorwaarden zie ROLLER'S Rotaro.

swe Arbetsområde

Utdragande: Kopparrör hårda, mjuka, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1,5 mm. Garantibestämmelser se ROLLER'S Rotaro.

dan Arbejdsområde

Udhalsning: kobberrør, hårde, bløde, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1,5 mm. Garantibestemmelser se ROLLER'S Rotaro.

fin Käyttöalue

Putken haarointu: Kupariputket, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1,5 mm. Takuuehdot viimeisellä ROLLER'S Rotaro.

slv Delovno območje

Izvlačenje: trde in mehke bakrene cev, 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " , s ≤ 1,5 mm. Garancijski pogoji: glej ROLLER'S Rotaro.

deu Betrieb

Rohr sicher spannen, z.B. im Schraubstock oder vor Ort. Bohrkopf in geeignete Bohrmaschine spannen, Rohrdurchmesser am Bohrkopf einstellen. Mittig bohren bis Anschlagring am Rohr anliegt.

eng Operation

Clamp pipe safety, e.g. in vice or at site. Clamp drill head in suitable power drive, set pipe diameter at drill head. Drill to centre of pipe until the drill head's stop ring contacts the pipe.

fra Fonctionnement

Effectuer un serrage sûr du tube, par ex. dans un étau ou sur place. Monter le forêt réglable sur une perceuse appropriée, régler le diamètre du tube sur le forêt réglable. Perçage centré jusqu'à ce que l'anneau butée touche le tube.

ita Funzionamento

Fissare il tubo in modo sicuro, p.e. in una morsa o sul posto. Fissare il corpo punta in un trapano adatto, regolare il diametro del tubo sul corpo punta. Effettuare un foro centrato fino a che l'anello d'arresto tocchi il tubo.

nld Werking

Buis veilig inspannen, b. v. in de bankschroef of ter plaatse. Boorkop in geschikte boormachine spannen, buisdiameter op de boorkop instellen. In het midden boren tot aanslagring tegen de buis aanligt.

swe Användning

Spänn fast röret ordentligt, t ex i skruv städ eller på plats. Spänn fast borrvudet i lämplig bormaskin, ställ in rördiametern på borrvudet. Borra tills anslaget ligger an mot röret.

dan Drift

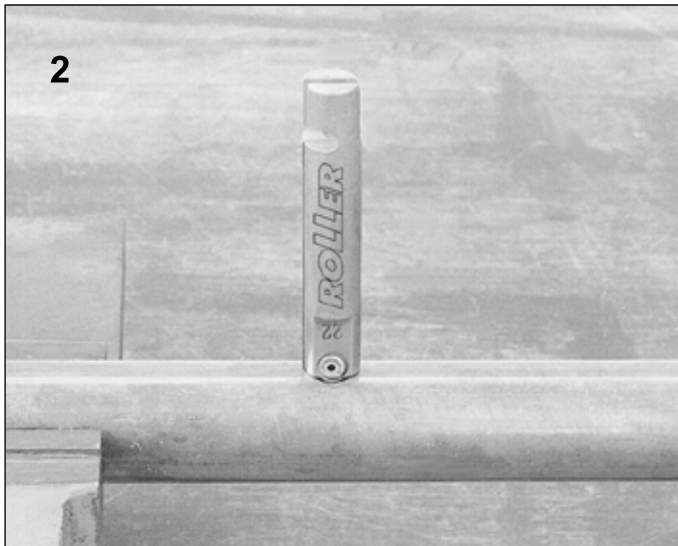
Spænd røret sikkert, f. eks. i en skruestik eller på stedet. Borehovedet sættes i en egnet boremaskine, rørdiameteren ved borehovedet indstilles. Der bores i midten, indtil anslagsrngen ligger fast ind til røret.

fin Käyttö

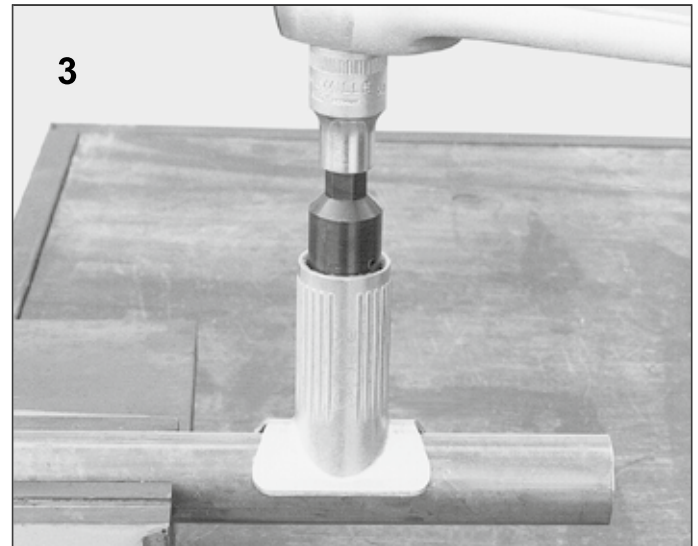
Kiinitä putki kunnolla esim. ruuvipenkkiin. Kiinitä poranterä porakoneeseen, valitse oikea reikäkoko liitettävän putken mukaan. Poraa putken keskeltä, kunnes poranterän yläosa koskettaa putken pintaa.

slv Uporaba

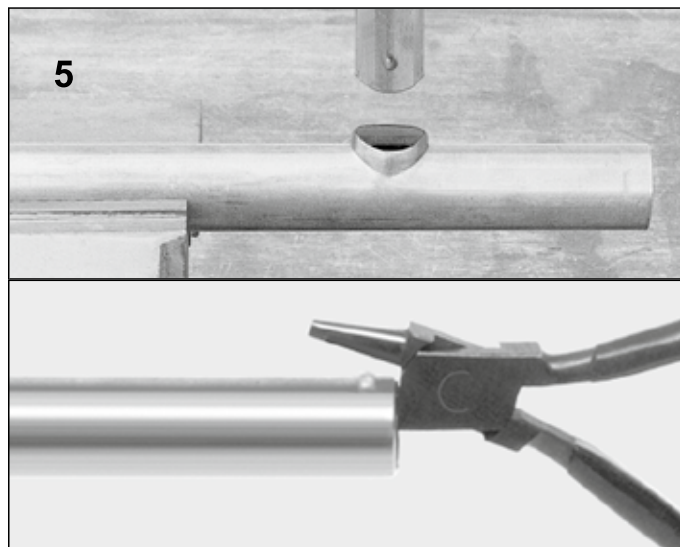
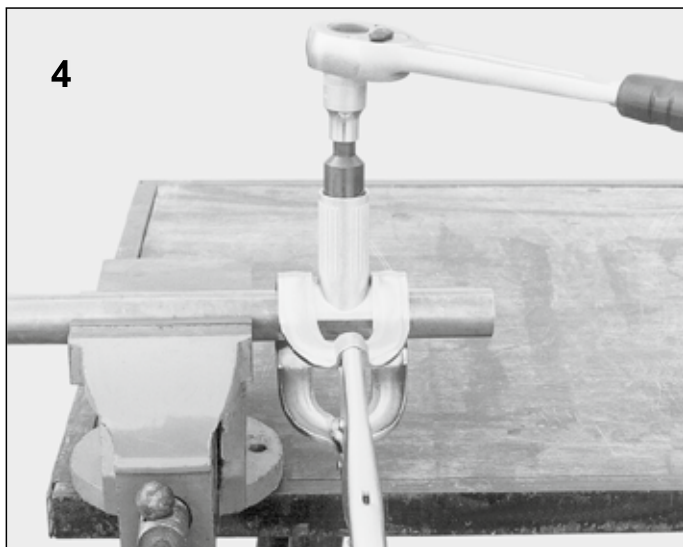
Cev dobro vprnite, npr. v primež. Vrtalno glavo vprnite v stroj in nastavite premer cevi. Glavo nastavite na cev in vrtajte do omejilca.



- deu** Aushalswerkzeug spreizen, in die Bohrung einführen, schließen.
- eng** Spread arms of extractor tool, insert in hole, close.
- fra** Ecarter l'outil à extruder, l'introduire dans le perçage, fermer.
- ita** Allargare l'estrattore, introdurlo nel foro e chiudere.
- nld** Uihaalgereedschap uitspreiden, invoeren in boring, sluiten.
- swe** För ut uppkragningsverktygets skänklar och för in i urbormingen, stäng.
- dan** Udhalsningsværktøjet spredes, føres ind i boringen, lukkes.
- fin** Levitä haaroitustyökäluä, aseta reikään, sulje työkalu.
- slv** Trn za izvlačenje razširite, vstavite ga v izvrtino, ter zaprite.



- deu** Werkzeughalter aufsetzen, mit geeignetem Schlüssel oder Knarre (Ratsche) Spindel gegen Uhrzeigersinn herausdrehen. Siehe auch ROLLER'S Rotaro 3.1.
- eng** Apply tool holder, extract anti-clockwise with suitable wrench or ratchet. See also ROLLER'S Rotaro 3.1.
- fra** Monter le porte-outil, dévisser la broche dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avec une clé appropriée ou un cliquet. Voir aussi ROLLER'S Rotaro 3.1.
- ita** Mettere il corpo estrattore e con una chiave adatta o un cricco svitare il mandrino in senso antiorario. Vedi ROLLER'S Rotaro 3.1.
- nld** Gereedschaphouder plaatsen, met daarvoor geschikte sleutel of ratel spindel tegen de klok in naar buiten draaien. Zie ook ROLLER'S Rotaro 3.1.
- swe** Sätt på verktygshållaren, drag ut axeln genom att vrida åt vänster med hjälp av lämplig nyckel eller spärrhake ROLLER'S Rotaro 3.1.
- dan** Værktøjsholderen sættes på. Spindlen drejes ud i retning mod uret med en egnet eller skralde. Se også ROLLER'S Rotaro 3.1.
- fin** Aseta työkalun pidin haaroitustyökäluä ympärille, pyöritä vastapäivään lenkkiavaimella tai räikällä. Katso myös ROLLER'S Rotaro 3.1.
- slv** Nastavite držalo, s ključem ali račno izvijite vreteno v nasprotni smeri urinih kazalcev. Glej tudi ROLLER'S Rotaro 3.1.



deu Liegt der Werkzeughalter am Rohr an, kann dieser mit einer Gripzange festgespannt werden. Spindel herausdrehen bis Aushalsung fertiggestellt ist.

eng When the tool holder contacts the pipe it can be clamped with a grip wrench. Advance spindle until extraction is finished.

fra Si le port-outil touche le tube, il peut être serré avec une pince-étau. Dévisser la broche jusqu'à ce que l'extrusion soit réalisée.

ita Quando il corpo estrattore è a contatto col tubo, fissarlo con la pinza a morsa. Svitare il mandrino fino al completamento del colletto.

nld Ligt de gereedschaphouder tegen de buis aan, dan kan deze met de griptang vastgeklemd worden. Spindel naar buiten draaien tot uithaling gemaakt is.

swe När verktygshållaren ligger an mot röret, kan denna spännas fast med griptång. Vrid ut spindeln, till dess uppkragningen är klar.

dan Ligger værktøjsholderen an mod røret, kan den spændes fast med skralde. Drej spindlen ud indtil udhalsningen er færdigfremstillet.

fin Kun työkalunpidin koskettaa putkea, kiinitä tartuntapihdit. Jatka pyöritystä, kunnes haaroitus on valmis.

slv Ko je držalo nastavljeno na cevi, se ga s kleščami dobro stisne. Vreteno izvijamo navzven, dokler ne dobimo želeni T razvod.

deu Nocken am einzusteckenden Rohr anbringen, um Rohr zu positionieren.

eng Produce flares on the branch for positioning the pipe.

fra Pour positionner le tube, monter l'ergot sur le tube à introduire.

ita Sul tubo da inserire effettuare delle camme per posizionare il tubo.

nld Nokken aanbrengen op de in te steken buis, om buis te positioneren.

swe Gör markeringar på röret som skall föras in, för positionering av röret.

dan Røret, som indstikkes i udhalsningen, forsynes med "knaster" af hensyn til korrekt montering.

fin Tee rajoitinpihdeillä painauma haaraputkeen keskittääkseen putken oikaan syvyyteen.

slv S kleščami napravimo na cevi pozicionirne grebene.

deu EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG übereinstimmt.

eng EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2011/65/EU, 2006/42/s14/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

eng Declaration of Conformity (UK)

We declare under our sole responsibility that the product described under “Technical Data” is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2016/1091 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended), S.I. 2010/2617 (as amended) and the directive 2019/1781/EU.

fra Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ita Dichiarazione di conformità CE

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in “Dati tecnici” è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

nld EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder ‘Technische gegevens’ beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under “Tekniska data” överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

dan EF-overensstemmelsesattest

Vi erklærer på eget ansvar, at det under “Tekniske data” beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa “Tekniset tiedot” kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG määrättyjen standardien vaatimusten mukainen.

slv Izjava o skladnosti ES

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju “Tehnični podatki”, skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

EN 62841-1:2015 + A11:2022, EN 62841-2-1:2018 + A11:2019, EN 62841-2-2:2014, EN IEC 55014-1:2021, EN 55014-2:2015, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021-04, EN 61000-3-3:2013 + A2:2021, EN 61000-4-2:2009; EN 61000-4-4:2012; EN 61000-4-5:2014 + A1:2017, EN 61000-4-6:2014; EN IEC 61000-4-11:2020 + AC:2020; EN IEC 63000:2018

Albert Roller GmbH & Co KG
Neue Rommelshäuser Straße 4
71332 Waiblingen
Deutschland

2023-07-11



Rainer Hech
Managing Director